叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙脱衣舞(cosmic Striptease) 000001

2. 宇宙脱衣舞(cosmic Striptease) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙脱衣舞(Cosmic striptease)
第1/2页

['kɑ:zmɪk]	['strɪpti:z]
COSMIC	**STRIPTEASE**
宇宙	脱衣舞

宇宙脱衣舞

[baɪ][i:] . [keɪ] . ['dʒɑ:vis]				
By	**E**	**.**	**K**	**.** **JARVIS**
经过	E	.	K	. 贾维斯

作者：EK JARVIS

[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ɪz]	[wɜ:rθ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[wɜ:rdz]	—	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ðeə(r)]	['mɑ:rʃ(ə)n]	[wɜ:rdz]	[ænd; ənd]
A	**picture**	**is**	**worth**	**a**	**thousand**	**words**	**—**	**especially**	**if**	**they're**	**Martian**	**words**	**and**
一个	图片	是	值得	一个	千	字	—	尤其	如果	它们是	火星人	字	和

['noʊbɑ:di][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .			
nobody	**can**	**understand**	**them** **.**
无人	能	理解	他们 .

一张图片胜过千言万语——尤其是当这些文字是火星语，而没有人能看懂的时候。

[soʊ][mɑ:rz][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][spek'tækjələr][fɔ:r; fər]	[ɜ:rθ]	, ['ju:zɪŋ][ðə; ði][skaɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌti: 'vi:]	[skri:n]	.
So	**Mars**	**put**	**on**	**a**	**spectacular**	**for**	**Earth**	**,**	**using**	**the**	**skies**	**as**	**a**	**TV**	**screen**	**.**
所以	火星	放	在	一个	壮观的	为了	地球	,	使用	这	天空	作为	一个	电视	屏幕	.

所以，火星为地球上演了一场壮观的景象，把天空当作电视屏幕。

[ðɪs]	[pru:vd]	[ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər]	['saɪəns]	.
This	**proved**	**the**	**superiority**	**of**	**their**	**science**	**.**
这	已证实	这	优势	的	他们的	科学	.

这证明了他们科学的优越性。

[bʌt; bət][ðer; ðər]	['mɔrəlz]	—	[waʊ]	!
But	**their**	**morals**	**—**	**Wow**	**!**
但	他们的	德	—	哇	!

但是他们的道德观——哇!

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk][ˈdʒænjueri]	-	.
Fantastic	**January**	**1958**	**.**
极好的	一月	-	.

精彩的1958年1月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] .	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['ætləs]	['dɪdnt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	—	[ˌaɪ 'ti:]	[blu:]	[ʌp]	.
The	**Atlas**	**didn't**	**make**	**it**	**—**	**it**	**blew**	**up**	**.**
这	阿特拉斯	没有	制作	它	—	它	吹	向上	.

阿特拉斯号没能成功——它爆炸了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [θɔː] .

And	so	did	the	Thor	.
和	所以	做过	这	雷神	.

雷神也一样。

[ðə; ði] ['vʌlkən] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [went] [pfftt] .

The	Vulcan	wasn't	much	better	;	it	just	went	pfftt	.
这	火神	不是	很多	更好的	;	它	只是	去	噗	.

火神炮也好不到哪儿去；它就"噗"的一声炸开了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ['eniwer] [nɪr] ['aʊtər] [speɪs] — [ðə; ði]['riːəl] ['aʊtər] [speɪs] .

None	of	them	got	anywhere	near	outer	space	—	the	real	outer	space	.
没有任何	的	他们	得到	任何地方	靠近	外	空间	—	这	真实的	外	空间	.

他们中没有一个人接近过外太空——真正的外太空。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [went] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , ['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Oh	,	yes	,	they	went	up	hundreds	of	miles	,	even	thousands	.
哦	,	是的	,	他们	去	向上	数百	的	英里	,	甚至	数千	.

哦，是的，他们爬升了数百英里，甚至数千英里。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [went] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

The	Vulcan	went	nearly	five	thousand	.
这	火神	去	几乎	五	千	.

火神轰炸机飞行了近五千英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [fiːld] .

But	they	were	still	in	the	Electro	-	Magnetic	Field	.
但	他们	是	仍然	在	这	电	-	磁的	场地	.

但他们仍然处于电磁场中。

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf] .

Nobody	really	understood	the	EMF	.
无人	真的	理解	这	电磁场	.

以前没人真正了解电磁场。

['aɪnˌstaɪn][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['θiːəri] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Einstein	had	hit	on	it	with	his	final	theory	,	before	he	died	.
爱因斯坦	有	打	在	它	和	他的	最终的	理论	,	前	他	死亡	.

爱因斯坦在他去世前的最后一个理论中已经阐述了这一点。

[hiː; hi] [sed] ['grævəti][ænd; ənd]['mægnətɪzəm][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	said	gravity	and	magnetism	were	just	manifestations	of	something	else	,
他	说	重力	和	磁性	是	只是	表现	的	某物	别的	,

他说，引力和磁力只是其他事物的表现形式。

[sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət][ʌv; əv] ['mætər] .

some	single	thing	that	held	the	very	secret	of	matter	.
一些	单身的	事物	那	握住	这	非常	秘密	的	事情	.

某种单一的事物，蕴藏着物质的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlkən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf] ,

It	was	suspected	that	the	Vulcan	had	reached	the	limits	of	the	EMF	,
它	曾是	怀疑	那	这	火神	有	达到	这	限制	的	这	电磁场	,

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

but	nobody	was	sure	.
但	无人	曾是	当然	.

人们怀疑瓦肯号已经达到了电磁场的极限，但没有人能确定。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][goʊz] [pfftt] ,

You	can't	be	very	sure	about	a	thing	that	just	goes	pfftt	,
你	不能	是	非常	当然	关于	一个	事物	那	只是	去	噗	,

对于一个只会"噗"的一声的东西，你很难确定它的可靠性。

[ænd; ənd] [ðen] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

and	then	isn't	there	any	more	.
和	然后	不是	那里	任何	更多的	.

然后就再也没有了。

[nɑːt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] !

Not	there	at	all	!
不是	那里	在	全部	!

根本不存在!

[ðæts] [wʌt] ['reɪdɑːr] [sed] , [ænd; ənd] ['teliskəups] , [ænd; ənd] [θi'ɑːdəlaɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər]

That's	what	radar	said	,	and	telescopes	,	and	theodolites	,	and	every	other
那就是	什么	雷达	说	,	和	望远镜	,	和	经纬仪	,	和	每一个	其他

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [kən'siːvəb(ə)l] .

detection	apparatus	conceivable	.
检测	设备	可以想象的	.

雷达、望远镜、经纬仪以及所有其他可以想象到的探测设备都证实了这一点。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒeɪsn] [went] [ʌp] [wer] [noʊ] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] ['evər] [gɔːn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʃʊr] .

Not	until	the	Jason	went	up	where	no	rocket	had	ever	gone	were	they	sure	.
不是	直到	这	杰森	去	向上	在哪里	不	火箭	有	曾经	已消失	是	他们	当然	.

直到"杰森"号飞到火箭从未到达过的地方，他们才确信无疑。

[ʃʊr] [ðæt] [mæn] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌiːˌɛm'ɛf] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Sure	that	man	would	never	leave	the	confines	of	his	EMF	—	at	least	until	he
当然	那	男人	会	绝不	离开	这	限制	的	他的	电磁场	—	在	至少	直到	他

['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːˌɛm'ɛf] .

solved	the	problem	of	the	nature	of	the	EMF	.
已解决	这	问题	的	这	自然	的	这	电磁场	.

可以肯定的是，这个人永远不会离开他所处的电磁场——至少在他解决电磁场的本质问题之前不会。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪt'self] .

And	that	seemed	the	problem	of	the	nature	of	matter	itself	.
和	那	似乎	这	问题	的	这	自然	的	事情	本身	.

而这似乎就是物质本质本身的问题。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] .

You'll	have	to	admit	,	that's	a	difficult	problem	to	tackle	.
你会	有	到	承认	,	那就是	一个	难的	问题	到	处理	.

你不得不承认，这是一个难以解决的问题。

[jes] , [ðeɪ] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	they	tackled	it	.
是的	,	他们	已解决	它	.

是的，他们解决了这个问题。

['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

Theories	were	a	dime	a	dozen	.
理论	是	一个	一角硬币	一个	打	.

各种理论层出不穷。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˌiːˌɛm'ɛf] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ˌmæθə'mætɪkli] .

But	just	what	the	EMF	really	was	,	nobody	could	say	even	mathematically	.
但	只是	什么	这	电磁场	真的	曾是	,	无人	可以	说	甚至	数学上	.

但电磁场究竟是什么，即使是用数学方法也无法解释清楚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] ['rɑːkəts] [ðæt] [went] [pfftt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] ,

Instead	of	wasting	money	on	rockets	that	went	pfftt	,	they	began	to	investigate	space	with	rays	,
反而	的	浪费	钱	在	火箭	那	去	噗	,	他们	开始	到	调查	空间	和	射线	,

他们没有把钱浪费在只会"噗"的一声飞走的火箭上，而是开始用射线探索太空。

['frikwənsiz] , [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , ['ekoʊz] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] [θɪŋz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] ['dɪdnt]
frequencies , **radiations** , **echoes** , **electronic** **things** **the** **man** **in** **the** **street** **just** **didn't**
频率 , 辐射 , 回声 , 电子的 事物 这 男人 在 这 街道 只是 没有
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

频率、辐射、回声、电子技术等等，这些都是普通人无法理解的。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [speɪs]
What **he** **did** **understand** , **however** , **was** **the** **answer** **that** **came** **back** **from** **space**
什么 他 做过 理解 , 然而 , 曾是 这 回答 那 来了 后退 从 空间
,
,
,

但他确实理解了从太空传回的答案。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['proʊbɪŋ] .
as **a** **result** **of** **all** **this** **electronic** **probing** .
作为 一个 结果 的 全部 这 电子的 探测 .

这是所有这些电子探测的结果。

[mɑːrz] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd] ['ænsər] !
Mars **picked** **us** **up** , **and** **answered** !
火星 挑选 我们 向上 , 和 回答 !

火星接收到了我们的信号，并做出了回应!

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['saɪəns] .
We **thought** **we** **had** **quite** **a** **bit** **of** **electronic** **science** .
我们 想法 我们 有 相当 一个 少量 的 电子的 科学 .

我们当时认为我们掌握了相当多的电子科学知识。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
But **we** **turned** **out** **to** **be** **babes** **in** **the** **woods** .
但 我们 转向 出去 到 是 宝贝们 在 这 树林 .

但我们却像一群懵懂的婴儿。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['reɪz][ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['frikwənsiz] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃnz]
The **Martians** **knew** **more** **about** **rays** **and** **waves** **and** **frequencies** **and** **vibrations**
这 火星人 知道 更多的 关于 射线 和 波浪 和 频率 和 振动
[ðæn; ðən][ðə; ði][jæŋks] [nuː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] .
than **the** **Yanks** **knew** **about** **buying** **baseball** **players** .
比 这 扬克斯 知道 关于 购买 棒球 玩家 .

火星人对射线、波、频率和振动的了解，比美国人对购买棒球运动员的了解还要多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [kuːl] ['sɪgnəl] .
They **had** **a** **real** **cool** **signal** .
他们 有 一个 真实的 凉爽的 信号 .

他们的信号真酷。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rezəneɪtɪŋ] [mæg'netɪk] [fiːld] .
They **called** **it** **the** **Resonating** **Magnetic** **Field** .
他们 称为 它 这 共鸣 磁的 场地 .

他们称之为共振磁场。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['rezəneɪtɪŋ] [fiːld] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **know** **what** **a** **resonating** **field** **is** , **don't** **you** ?
你 知道 什么 一个 共鸣 场地 是 , 不 你 ?

你知道什么是共振场吧?

[its] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [drʌm] — [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
It's **like** **a** **great** **big** **drum** — **you** **hit** **it** **right** ,
它是 喜欢 一个 伟大的 大的 鼓 — 你 打 它 正确的 ,

这就像一面巨大的鼓——你敲对了它，

[ænd; ənd] ['itl] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [buːm] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

and	it'll	vibrate	with	the	biggest	boom	you	ever	heard	.
和	它将	颤动	和	这	最大	繁荣	你	曾经	听到	.

它会发出你从未听过的最大巨响。

[ˌaɪ 'tiː] ['rezəneits] .

It	resonates	.
它	产生共鸣	.

它引起了共鸣。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['rezəneɪt] ['krɪstl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz][kʊd; kəd] ['rezəneɪt]

Our	scientists	knew	how	to	resonate	crystals	;	but	the	Martians	could	resonate
我们的	科学家	知道	如何	到	谐振	晶体	;	但	这	火星人	可以	谐振

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	atmosphere	.
这	气氛	.

我们的科学家知道如何使晶体产生共振；但火星人却能使大气层产生共振。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['rezəneitid] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , ['evri] ['ɜːrθˌmæn] [dʌg][ðem; ðəm] , [noʊ]

And	when	they	resonated	our	atmosphere	,	every	Earthman	dug	them	,	no
和	什么时候	他们	产生共鸣	我们的	气氛	,	每一个	地球人	挖	他们	,	不

['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

matter	where	he	was	.
事情	在哪里	他	曾是	.

当它们与我们的大气层产生共鸣时，每个地球人，无论身在何处，都会喜欢它们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][fɜːrst]['sɪgnəl] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['rezənənt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['klɪrli]

That's	the	way	their	first	signal	reached	us	—	a	resonant	voice	sounded	clearly
那就是	这	方式	他们的	第一的	信号	达到	我们	—	一个	共振	嗓音	听起来	清楚地

['evriwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

everywhere	on	Earth	,
到处	在	地球	,

他们的第一个信号就是这样传到我们这里的——一个洪亮的声音清晰地响彻地球的每个角落。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

speaking	in	the	language	of	the	area	in	which	it	was	heard	.
请讲	在	这	语言	的	这	区域	在	哪个	它	曾是	听到	.

用听到声音的地区的语言说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rezənənt] [pɪtʃ] .

It	was	all	a	matter	of	resonant	pitch	.
它	曾是	全部	一个	事情	的	共振	沥青	.

这一切都与共鸣音高有关。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [weɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kiːd] [tuː; tə]['eni] [pɪtʃ] .

A	thought	has	a	basic	wave	,	and	it	can	be	keyed	to	any	pitch	.
一个	想法	有	一个	基本的	海浪	,	和	它	能	是	按键	到	任何	沥青	.

思想具有基本波形，它可以与任何音调对应。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [θɔːt] [baɪ] ['rezəneitɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

When	you	say	something	,	you	express	a	thought	by	resonating	the	atmosphere	.
什么时候	你	说	某物	,	你	表达	一个	想法	经过	共鸣	这	气氛	.

当你说话时，你通过与周围环境产生共鸣来表达你的想法。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr]['dʒɜːrmən] , [ɔːr]['brʊklɪn; 'brʊklən] — [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

No	matter	if	you	speak	English	,	or	German	,	or	Brooklyn	—	it's	all	the	same
不	事情	如果	你	说话	英语	,	或者	德语	,	或者	布鲁克林	—	它是	全部	这	相同的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

无论你讲英语、德语还是布鲁克林方言——意思都一样。

[wel] , [wen] [ðə; ði]['maːʃiənz] [tɔːkt] , [wiː; wi] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪv]
Well , when the Martians talked , we , each of us , were our own wave
出色地，什么时候 这 火星人 谈话 ， 我们 ， 每个 的 我们 ， 是 我们的 自己的 海浪
[kən'vɜːrtər] ,
converter ,
转换器 ，

当火星人说话的时候，我们每个人都是自己的波形转换器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [hɪt]['aʊər; ɑːr] ['ɪrdrʌm] [keɪm] [aʊt] [wət'evər] ['læŋgwɪdʒ][wiː; wi]
and the vibrations that hit our eardrums came out whatever language we
和 这 振动 那 打 我们的 耳膜 来了 出去 任何 语言 我们
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

无论我们说什么语言，冲击我们耳膜的振动都会通过这些振动传递出来。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How did they do it ?
如何 做过 他们 做 它 ?

他们是怎么做到的?

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz] [ðæt] ?
Well , how do you explain electronic knowledge as advanced as that ?
出色地 ， 如何 做 你 解释 电子的 知识 作为 先进的 作为 那 ?

那么，如何解释如此先进的电子技术呢?

[jʊə(r)] [raɪt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
You're right , they didn't .
你是 正确的 ， 他们 没有 .

你说得对，他们没有。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ] .
They didn't even try .
他们 没有 甚至 尝试 .

他们甚至都没尝试。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [soʊ] [waɪ] [weɪst] [er] - [taɪm] ?
They said we wouldn't get it anyway , so why waste air - time ?
他们 说 我们 不会 得到 它 反正 ， 所以 为什么 浪费 空气 - 时间 ?

他们说反正我们也拿不到，何必浪费时间呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] - [doʊmz] [wɜːr; wər] [ɪn'senst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz] [let][ðem; ðəm]
A few of our big - domes were incensed , but the Martians let them
一个 很少 的 我们的 大的 - 穹顶 是 愤怒 ， 但 这 火星人 让 他们
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

我们的一些大型圆顶建筑对此感到愤怒，但火星人允许他们吸烟。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] ['efərts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪgjərd] [wiː; wi]
They said they'd been watching our rocket efforts , and had figured we
他们 说 他们会 到过 观看 我们的 火箭 努力 ， 和 有 想 我们
[wɜːr; wər] ['prɪti] ['stuːpɪd] ,
were pretty stupid ,
是 漂亮的 愚蠢的 ，

他们说他们一直在关注我们的火箭项目，并且认为我们相当愚蠢。

[sɪns] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ([ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər])

since	everybody	in	the	Solar	System	(	and	outside	it	for	that	matter	)
自从	大家	在	这	太阳的	系统	(	和	外部	它	为了	那	事情	)

[nu:] [ju:; jʊ] ['kudnt] [lɪk] [ðə; ði][ˌi:ˌɛm'ɛf][wɪð; wɪθ] ['rɑ:kəts] .

knew	you	couldn't	lick	the	EMF	with	rockets	.
知道	你	不能	舔	这	电磁场	和	火箭	.

因为太阳系内（以及太阳系外）的每个人都知道，你不可能用火箭舔到电磁场。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:d] ['stɑ:rtɪd]['aʊər; ɑ:r][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['proʊbɪŋ][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd]

But	then	we'd	started	our	electronic	probing	of	outer	space	,	and	they	lifted
但	然后	我们会	开始	我们的	电子的	探测	的	外	空间	,	和	他们	抬起

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['aɪˌbraʊz] .

their	mental	eyebrows	.
他们的	精神的	眉毛	.

但后来我们开始对太空进行电子探测，他们对此感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [sed] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntərz] .

It	,	they	said	,	gave	them	the	itch	to	give	us	a	few	pointers	.
它	,	他们	说	,	给予	他们	这	痒	到	给	我们	一个	很少	指针	.

他们说，这让他们很想给我们一些建议。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pentəgɑ:n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

You	can	imagine	the	fuss	there	was	in	the	Pentagon	;	and	in	the
你	能	想象	这	大惊小怪	那里	曾是	在	这	五角大楼	;	和	在	这

['kremlɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

Kremlin	for	that	matter	.
克里姆林宫	为了	那	事情	.

你可以想象五角大楼当时有多慌乱；克里姆林宫的情况也一样。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][loʊd][ʌp][ɑ:n] ['klæsɪfaɪd] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] ,

Here	was	a	chance	to	load	up	on	classified	stuff	of	the	highest	order	,
这里	曾是	一个	机会	到	加载	向上	在	分类	东西	的	这	最高	命令	,

这是一个获取最高级别机密信息的绝佳机会。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən][ˌɑ:rˌɛm'ɛf][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [li:k] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['evər]

and	something	called	an	RMF	was	the	biggest	leak	the	world	had	ever
和	某物	称为	一个	RMF	曾是	这	最大	泄露	这	世界	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

而名为 RMF 的东西，则是世界上已知的最大泄密事件。

[wel] , [ðə; ði]['mɑ:ʃiənz] [di:p] - [froʊz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [raɪt] [ə'weɪ] .

Well	,	the	Martians	deep	-	froze	that	kind	of	idea	right	away	.
出色地	,	这	火星人	深的	-	冻住了	那	种类	的	主意	正确的	离开	.

火星人立刻就把这种想法彻底扼杀了。

[ðeɪ] [wɜ:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ]['si:krɪts] , [ɪ'speʃəli] ['si:krət] ['wɛpənz] .

They	weren't	going	to	have	any	truck	with	secrets	,	especially	secret	weapons	.
他们	不是	去	到	有	任何	卡车	和	秘密	,	尤其	秘密	武器	.

他们绝不会容忍任何秘密，尤其是秘密武器。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es][kwaɪt][ə; eɪ] ['rɪbɪŋ] [ə'baʊt] ['wɛpənz] ,

They	gave	us	quite	a	ribbing	about	weapons	,
他们	给予	我们	相当	一个	肋骨	关于	武器	,

他们就武器问题没少取笑我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [red] ['feɪsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

and	there	were	a	lot	of	red	faces	on	Earth	.
和	那里	是	一个	很多	的	红色的	面孔	在	地球	.

地球上到处都是涨红的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪvəlaɪzd] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [plauz] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ['ɪntuː]
They **were** **civilized** **,** **they** **said** **,** **and** **even** **their** **plows** **had** **been** **beaten** **into**
他们 是 文明 , 他们 说 , 和 甚至 他们的 犁 有 到过 被打败 进入
['rɛzəˌneɪtərz] .
resonators **.**
谐振器 .

他们说，他们是文明人，甚至连他们的犁都敲成了共鸣器。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['mɔːrəl] [sens] ,
They **had** **a** **highly** **developed** **moral** **sense** **,**
他们 有 一个 高度 发达 道德 感觉 ,

他们拥有高度发达的道德意识。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪkʃənˌeri] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk]['sekʃ(ə)n] .
and **the** **word** **war** **appeared** **in** **their** **dictionaries** **only** **in** **the** **archaic** **section** **.**
和 这 单词 战争 出现 在 他们的 字典 仅有的 在 这 古老的 部分 .

“战争”一词只出现在他们词典的古词部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
They **were** **going** **to** **tell** **us** **a** **lot** **of** **things** **,** **to** **be** **sure** **,**
他们 是 去 到 告诉 我们 一个 很多 的 事物 , 到 是 当然 ,

他们肯定会告诉我们很多事情，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ˌjuː 'es] .
but **they** **were** **going** **to** **elevate** **us** **.**
但 他们 是 去 到 提升 我们 .

但他们本打算提拔我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['riːəl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðeɪ]
They **were** **going** **to** **make** **real** **ladies** **and** **gentlemen** **out** **of** **us** **,** **like** **they**
他们 是 去 到 制作 真实的 女士们 和 先生们 出去 的 我们 , 喜欢 他们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

他们要把我们打造成真正的绅士淑女，就像他们自己一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['pædʒənt] .
And **as** **a** **beginning** **,** **they** **said** **they** **were** **going** **to** **put** **on** **a** **pageant** **.**
和 作为 一个 开始 , 他们 说 他们 是 去 到 放 在 一个 盛会 .

他们说，作为开端，他们将举办一场选美比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [laɪf][ɑːn][mɑːrz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'deɪ] ,
They **were** **going** **to** **depict** **life** **on** **Mars** **for** **us** **as** **it** **was** **today** **,**
他们 是 去 到 描绘 生活 在 火星 为了 我们 作为 它 曾是 今天 ,

他们原本打算向我们描绘出如今火星上的生活景象。

[ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] ,
in **all** **its** **glory** **and** **perfection** **,**
在 全部 它是 荣耀 和 完美 ,

在其所有辉煌和完美之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
and **they** **were** **going** **to** **do** **it** **in** **the** **form** **of** **a** **play** **.**
和 他们 是 去 到 做 它 在 这 形式 的 一个 玩 .

他们打算以戏剧的形式来呈现。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [prə'duːsəz] [pɜːkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] ,
You **can** **picture** **the** **Broadway** **producers** **perking** **up** **their** **ears** **at** **this** **,**
你 能 图片 这 百老汇 生产者 佩金 向上 他们的 耳朵 在 这 ,

你可以想象百老汇的制作人们听到这话时会多么警觉。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] "

and	right	away	they	began	thinking	of	the	whole	thing	in	the	terms	of	a	"
和	正确的	离开	他们	开始	思维	的	这	所有的	事物	在	这	条款	的	一个	"

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

他们立刻开始从"制作"的角度来考虑整件事。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['vaɪə][wɜ:rld] - [waɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

"	Naturally	,	when	the	Martians	said	it	would	be	done	via	world	-	wide	television	,
"	自然	,	什么时候	这	火星人	说	它	会	是	完毕	通过	世界	-	宽的	电视	,

"当然，当火星人说要通过全球电视直播时，

[ðə; ði][bɪg] ['nɛˌtwɝ:ks] [ɪ'mi:diətli] [senst] [ə; eɪ][bɪg] [di:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

the	big	networks	immediately	sensed	a	big	deal	,	and	they	jumped	almost	as
这	大的	网络	立即地	感觉到的	一个	大的	交易	,	和	他们	跳了起来	几乎	作为

[haɪ] [æz; əz] ['vʌlkən] .

high	as	Vulcan	.
高的	作为	火神	.

各大电视网立刻意识到这是件大事，它们的反应几乎和瓦肯星一样高。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [sed] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] ['dɪdnt] [ni:d] [rɪ'si:vəz] ,

But	the	Martians	said	the	broadcast	didn't	need	receivers	,
但	这	火星人	说	这	播送	没有	需要	接收器	,

但火星人说，这种广播不需要接收器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [skri:n] .

but	that	the	sky	itself	would	be	the	TV	screen	.
但	那	这	天空	本身	会	是	这	电视	屏幕	.

但天空本身就会成为电视屏幕。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][kloʊzd] - ['sɜ:rkɪt][ˌti: 'vi:] .

This	was	going	to	be	exactly	the	opposite	of	closed	-	circuit	TV	.
这	曾是	去	到	是	确切地	这	对面的	的	关闭	-	电路	电视	.

这与闭路电视监控完全相反。

[ðɪs] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] — [æz; əz][waɪd]['oʊpən][æz; əz] ['mɪnskiz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] .

This	was	wide	open	—	as	wide	open	as	Minsky's	in	the	Twenties	.
这	曾是	宽的	打开	—	作为	宽的	打开	作为	明斯基	在	这	二十多岁	.

这完全是开放的——就像明斯基在二十年代那样开放。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

Nobody	knows	how	they	did	it	,
无人	知道	如何	他们	做过	它	,

没人知道他们是怎么做到的。

[bʌt; bət][ˌen bi: 'si:][ænd; ənd] [ˌsi: bi: 'es] [gɑ:t][ə; eɪ]['du:əl]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ma:ʃiənz][fɔ:r; fər]

but	NBC	and	CBS	got	a	dual	contract	with	the	Martians	for
但	NBC	和	哥伦比亚广播公司	得到	一个	双重的	合同	和	这	火星人	为了

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃlz] !

the	commercials	!
这	广告	!

但是 NBC 和 CBS 与火星人签订了双重广告合同！

[jes] , [its] [tru:] .

Yes	,	it's	true	.
是的	,	它是	真的	.

是的，没错。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz] [ə'gri:d] [tu:; tə]['mɑ:nɪtər][ðer; ðər] [kə'mɜ:rʃlz] ,

The	Martians	agreed	to	monitor	their	commercials	,
这	火星人	同意	到	监视器	他们的	广告	,

火星人同意监控他们的广告。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'brɔ:d,kæst] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	then	rebroadcast	them	as	part	of	the	Big	Show	that	was	to
和	然后	重播	他们	作为	部分	的	这	大的	展示	那	曾是	到

[ˌɪntrə'du:s] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:; tə]['mɑ:ʃiənz] .

introduce	Earthmen	to	Martians	.
介绍	地球人	到	火星人	.

然后将它们作为大型节目的一部分重新播出，该节目旨在向地球人介绍火星人。

[ðə; ði] ['spɔnsəz] [wə:nt, weənt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sel] !

The	sponsors	weren't	difficult	to	sell	!
这	赞助商	不是	难的	到	卖	!

赞助商很容易就找好了!

[ðeɪ] [fel] [ɔ:l]['oʊvər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][get][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .

They	fell	all	over	themselves	to	get	spots	on	the	program	.
他们	跌倒	全部	超过	他们自己	到	得到	地点	在	这	程序	.

他们争先恐后地争取参加这个节目。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][wɜ:rld]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Actually	,	the	whole	thing	was	the	most	serious	development	in	world	history	.
实际上	,	这	所有的	事物	曾是	这	最多	严肃的	发展	在	世界	历史	.

事实上，整件事是世界历史上最严重的事件。

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

Picture	it	for	yourself	.
图片	它	为了	你自己	.

你自己想象一下。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [wʌn] [deɪ] ([ænd; ənd] [naɪt] ,

Out	of	a	clear	sky	,	one	day	(	and	night	,
出去	的	一个	清除	天空	,	一	天	(	和	夜晚	,

在晴朗的夜空中，有一天（和夜晚），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]) [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm]

because	it	involved	the	whole	Earth	in	the	same	instant	)	a	voice	came	from
因为	它	涉及	这	所有的	地球	在	这	相同的	立即的	)	一个	嗓音	来了	从

['aʊtər] [speɪs] ,

outer	space	,
外	空间	,

因为它同时波及了整个地球，一个声音从外太空传来。

[frʌm; frəm][mɑ:rz] ,

from	Mars	,
从	火星	,

来自火星，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf]['aʊər; ɑ:r]['saɪəntɪsts][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]

and	introduced	us	to	a	form	of	life	our	scientists	had	always
和	介绍	我们	到	一个	形式	的	生活	我们的	科学家	有	总是

[kleɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪkən]['fæməli] ,

claimed	was	a	member	of	the	lichen	family	,
声称	曾是	一个	成员	的	这	地衣	家庭	,

它向我们介绍了一种生命形式，我们的科学家一直声称它是地衣家族的一员。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

but	which	actually	was	a	lot	more	human	than	you	are	.
但	哪个	实际上	曾是	一个	很多	更多的	人类	比	你	是	.

但实际上，他比你更像个人。

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɑ:sbæk] ,

What	we	had	thought	was	the	lowest	form	of	mossback	,
什么	我们	有	想法	曾是	这	最低	形式	的	苔藓背	,

我们原以为这是苔背蝠的最低等形态，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

was	actually	the	highest	human	civilization	in	the	solar	system	.
曾是	实际上	这	最高	人类	文明	在	这	太阳的	系统	.

实际上，它是太阳系中最高的人类文明。

['wɛdʒˌwʊd] ['tʃaɪnə] , [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɑ:t][dɔ:gz][wɜ:r; wər][oʊld] [stʌf] ['θɜ:rti]

Wedgewood	china	,	suspension	bridges	,	and	hot	dogs	were	old	stuff	thirty
韦奇伍德	中国	,	暂停	桥梁	,	和	热的	狗	是	老的	东西	三十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .

thousand	years	ago	with	the	Martians	.
千	年	前	和	这	火星人	.

韦奇伍德瓷器、悬索桥和热狗，在三万年前的火星人时代就已经是老古董了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [əd'vænst] .

They	were	really	advanced	.
他们	是	真的	先进的	.

他们当时的技术非常先进。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ([moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

And	when	we	understood	it	(	most	of	us	,
和	什么时候	我们	理解	它	(	最多	的	我们	,

当我们理解了这一点（我们大多数人），

[ðæt] [ɪz]) [wi:; wi] [felt] ['maɪti] ['flætərd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][rʌb]

that	is	)	we	felt	mighty	flattered	to	think	that	they	were	going	to	try	to	rub
那	是	)	我们	毛毡	强大的	受宠若惊	到	思考	那	他们	是	去	到	尝试	到	擦

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɑ:n][ˌju: 'es] .

some	of	it	off	on	us	.
一些	的	它	离开	在	我们	.

也就是说，我们感到非常荣幸，认为他们会试图把这种特质传递给我们。

['æktʃuəli] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Actually	the	Big	Show	idea	was	a	good	one	.
实际上	这	大的	展示	主意	曾是	一个	好的	一	.

其实"大型表演"这个想法挺好的。

[ðer; ðər] [sai'kɔledʒist] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌju: 'es] ,

Their	psychologists	had	studied	us	,
他们的	心理学家	有	研究	我们	,

他们的心理学家研究过我们，

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪnləs] [wei]

and	had	decided	that	the	best	way	to	educate	us	was	the	painless	way
和	有	决定	那	这	最好的	方式	到	教育	我们	曾是	这	无痛	方式

— [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌju: 'es] .

—	by	entertaining	us	.
—	经过	娱乐	我们	.

他们认为教育我们最好的方法是用最轻松的方式——娱乐我们。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ˌti: 'vi:] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌju: 'es] .

They	knew	how	TV	fascinated	us	.
他们	知道	如何	电视	着迷	我们	.

他们知道电视有多么吸引我们。

[ðeɪ] ['noʊtɪd]['aʊər; ɑ:r] [boʊd] ['ʃəuldəz] , ['aʊər; ɑ:r] [kiŋkt] [neks] , ['aʊər; ɑ:r][ˌti: 'vi:][skwɪnt] .

They	noted	our	bowed	shoulders	,	our	kinked	necks	,	our	TV	squint	.
他们	著名的	我们的	鞠躬	肩膀	,	我们的	扭曲的	脖子	,	我们的	电视	眯	.

他们注意到我们弓着的肩膀、歪着的脖子和看电视时眯着的眼神。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌti: 'vi:] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

What	more	natural	thing	than	to	put	on	the	biggest	TV	show	of	all	,
什么	更多的	自然的	事物	比	到	放	在	这	最大	电视	展示	的	全部	,

还有什么比举办史上最盛大的电视节目更自然的事呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

and	at	the	same	time	take	the	bow	out	of	our	shoulders	,
和	在	这	相同的	时间	拿	这	弓	出去	的	我们的	肩膀	,

同时卸下我们肩上的重担，

[ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neks] ,

the	kink	out	of	our	necks	,
这	纠结	出去	的	我们的	脖子	,

舒缓我们的颈部僵硬，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ?

and	restore	the	focus	of	our	eyes	to	the	natural	one	of	infinity	?
和	恢复	这	重点	的	我们的	眼睛	到	这	自然的	一	的	无穷大	?

并让我们的目光恢复到自然状态下的无限远?

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][dʒaɪ'gæntɪk]['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] , [ɪn]['pɜːrfɪkt]

The	whole	sky	was	going	to	become	one	gigantic	television	screen	,	in	perfect
这	所有的	天空	曾是	去	到	变得	一	巨大	电视	屏幕	,	在	完美的

['foʊkəs] ,

focus	,
重点	,

整片天空将变成一个巨大的电视屏幕，画面清晰无比。

[ɪn] [fʊl] ([haʊ] [fʊl] [wiː; wi]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !)

in	full	(	how	full	we	never	imagined	until	we	saw	it	!	)
在	满的	(	如何	满的	我们	绝不	想象	直到	我们	锯	它	!	)

完全展现出来（直到亲眼所见，我们才意识到它有多么完整！）

['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] - [diː] .

color	,	and	in	Three	-	D	.
颜色	,	和	在	三	-	D	.

彩色，以及三维效果。

[ðɪs] [bɪg] [ʃoʊ] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][laɪk]['kɑːzmɪk]['reɪz] ,

This	Big	Show	,	they	said	,	was	going	to	come	in	like	cosmic	rays	,
这	大的	展示	,	他们	说	,	曾是	去	到	来	在	喜欢	宇宙	射线	,

他们说，这场盛大的演出将会像宇宙射线一样袭来。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] .

from	every	direction	,	but	seeming	to	focus	directly	overhead	.
从	每一个	方向	,	但	似乎	到	重点	直接地	开销	.

来自四面八方，但似乎都集中在头顶上方。

['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Every	seat	in	the	house	would	be	the	best	seat	in	the	house	.
每一个	座位	在	这	房子	会	是	这	最好的	座位	在	这	房子	.

剧院里的每一个座位都将是最好的座位。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [siːt] ,

You	were	the	entire	audience	,	sitting	in	the	one	seat	,
你	是	这	全部的	观众	,	坐着	在	这	一	座位	,

你们就是全部观众，都坐在同一个座位上。

[sə'raʊndɪd] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] ['ziːnɪθ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][steɪdʒ] .

surrounded	from	horizon	to	zenith	by	the	entire	stage	.
包围	从	地平线	到	天顶	经过	这	全部的	阶段	.

从地平线到天顶，整个舞台将他团团包围。

[ðə; ði] ['ɜːθs] [ˌiːˌɛm'ɛf] , [ðeɪ] [sed] ,

The	Earth's	EMF	,	they	said	,
这	地球的	电磁场	,	他们	说	,

他们说，这是地球的电磁场。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [lenz] [ʃeɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði]['sentər]

was	a	perfect	lens	shape	—	and	it	formed	a	perfect	focus	on	the	center
曾是	一个	完美的	镜片	形状	—	和	它	形成	一个	完美的	重点	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	Earth	.
的	这	地球	.

这是一个完美的透镜形状——它完美地聚焦在地球中心。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [lenz]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ,

The	atmosphere	was	a	perfect	lens	also	,	because	it	was	governed	by	,
这	气氛	曾是	一个	完美的	镜片	还	,	因为	它	曾是	受统治	经过	,

大气也是一面完美的透镜，因为它受以下因素支配：

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf] .

and	in	fact	owed	its	existence	,	as	did	the	entire	Earth	,	to	the	EMF	.
和	在	事实	欠款	它是	存在	,	作为	做过	这	全部的	地球	,	到	这	电磁场	.

事实上，它的存在，以及整个地球的存在，都归功于电磁场。

['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪg'zæktlɪ] ['ɑːpəzɪt]

Ever	stop	to	think	that	it's	the	EMF	that	makes	the	direction	exactly	opposite
曾经	停止	到	思考	那	它是	这	电磁场	那	制作	这	方向	确切地	对面的

[tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][kɔːl][ʌp] ,

to	your	feet	the	direction	we	call	up	,
到	你的	脚	这	方向	我们	称呼	向上	,

你有没有想过，正是电磁场使得我们感知到的方向与我们脚部方向完全相反？

[noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi][stænd][ɑːn] [ɜːrθ] ?

no	matter	where	we	stand	on	Earth	?
不	事情	在哪里	我们	站立	在	地球	?

无论我们身处地球何处？

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ʌp][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

To	a	Chinese	,	up	is	the	other	way	.
到	一个	中国人	,	向上	是	这	其他	方式	.

对中国人来说，“上”是相反的方向。

[its] [ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf] [dʌz] [ðæt] .

It's	the	EMF	does	that	.
它是	这	电磁场	做	那	.

这是电磁场造成的。

[ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][æz; əz]['grævəti] .

The	EMF	,	expressing	itself	as	gravity	.
这	电磁场	,	表达	本身	作为	重力	.

电磁场以引力的形式表现出来。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [kɔːld] ['grævəti] , [æz; əz][æn; ən]['entəti] .

There	really	isn't	anything	called	gravity	,	as	an	entity	.
那里	真的	不是	任何事物	称为	重力	,	作为	一个	实体	.

实际上并不存在一个叫做“重力”的实体。

[ðə; ði][ˌiːˌɛm'ɛf][ɪz][ðə; ði]['entəti] , [ænd; ənd]['grævəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz] .

The	EMF	is	the	entity	,	and	gravity	is	one	of	its	legs	.
这	电磁场	是	这	实体	,	和	重力	是	一	的	它是	腿	.

电磁场是实体，而重力是它的一条腿。

['mægnətɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Magnetism	is	the	other	.
磁性	是	这	其他	.

磁性是另一种。

['meɪbi] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌi:ˌɛm'ɛf] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Maybe	the	only	way	you	could	describe	the	EMF	would	be	to	call	it	the
或许	这	仅有的	方式	你	可以	描述	这	电磁场	会	是	到	称呼	它	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

或许描述电磁场的唯一方法就是称其为"人体"。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [hed] [ɪz] !

And	nobody	knows	what	the	head	is	!
和	无人	知道	什么	这	头	是	!

没人知道头部是什么!

[ðə; ði]['i:gətɪst] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .

The	egotist	who	thinks	he	is	the	center	of	the	universe	may	be	right	after	all	.
这	自负	WHO	思考	他	是	这	中心	的	这	宇宙	可能	是	正确的	后	全部	.

那个自以为是宇宙中心的自大狂，或许最终是对的。

[ɪk'sept] [ðæt] ['hi:z][nɑ:t][ə'loʊn] .

Except	that	he's	not	alone	.
除了	那	他是	不是	独自的	.

但他并非孤身一人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [tu:] !

Everybody	else	is	at	the	center	too	!
大家	别的	是	在	这	中心	也	!

其他人也都是中心!

[nɑ:t] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['i:goʊ] - ['sentrɪk] .

Not	that	Edith	Miller	was	ego	-	centric	.
不是	那	伊迪丝	磨坊主	曾是	自我	-	以……为中心	.

并不是说伊迪丝·米勒是个以自我为中心的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t]['i:goʊ] - ['sentrɪk] .

She	was	beautiful	,	yes	,	but	not	ego	-	centric	.
她	曾是	美丽的	,	是的	,	但	不是	自我	-	以……为中心	.

她很漂亮，没错，但她并不自恋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə]['hɜ:rmən] ['fɛndlɚ]

She	was	not	only	beautiful	,	but	she	was	private	secretary	to	Herman	Fendler
她	曾是	不是	仅有的	美丽的	,	但	她	曾是	私人的	秘书	到	赫尔曼	芬德勒

,

,

,

她不仅长得漂亮，而且还是赫尔曼·芬德勒的私人秘书。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌen bi: 'si:] - [ˌsi: bi: 'es] [bɪg] [ʃoʊ] ['mɜ:rdʒər] .

head	of	the	new	NBC	-	CBS	Big	Show	Merger	.
头	的	这	新的	NBC	-	哥伦比亚广播公司	大的	展示	合并	.

NBC-CBS 大型节目合并案的负责人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sekrəteri] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn]

It	was	quite	true	that	she	would	not	have	been	secretary	had	she	not	been
它	曾是	相当	真的	那	她	会	不是	有	到过	秘书	有	她	不是	到过

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

如果她不是个漂亮女孩，她肯定当不了秘书。

['æftər][ɔ:l] , [its] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][ˌti: 'vi:] [ðæt] [kaʊnts] ,

After	all	,	it's	what	you	see	on	TV	that	counts	,
后	全部	,	它是	什么	你	看	在	电视	那	计数	,

毕竟，电视上看到的东西才最重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔsiz] ['nevər] [let] [ðæt] [fækt] [get] ['veri] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] .

and	the	bosses	never	let	that	fact	get	very	far	out	of	their	minds	.
和	这	老板	绝不	让	那	事实	得到	非常	远的	出去	的	他们的	思想	.

老板们始终牢记着这个事实。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][ˌti: 'vi:] , ['eniwer] .

Anything	that	couldn't	go	before	a	camera	,	didn't	go	in	TV	,	anywhere	.
任何事物	那	不能	去	前	一个	相机	,	没有	去	在	电视	,	任何地方	.

任何不能在摄像机前播放的东西，都不会在电视上播出，任何地方都不会。

['ɪdɪθ] [went] ['evriwer] .

Edith	went	everywhere	.
伊迪丝	去	到处	.

伊迪丝去过很多地方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

She	was	the	kind	of	a	girl	who	,	when	you	saw	her	,
她	曾是	这	种类	的	一个	女孩	WHO	,	什么时候	你	锯	她	,

她就是那种你一见到她就会觉得很特别的女孩。

[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] " [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] "

you	wanted	to	see	more	—	and	you	cursed	the	"	things	as	they	are	"
你	通缉	到	看	更多的	—	和	你	被诅咒的	这	"	事物	作为	他们	是	"

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

that	made	it	impossible	.
那	制成	它	不可能的	.

你想看到更多——但你咒骂着"现状"，因为它使这一切成为不可能。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['wɔznt] [fer] ,

It	just	wasn't	fair	,
它	只是	不是	公平的	,

这太不公平了，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz]

was	the	thought	that	instantly	suggested	itself	as	you	saw	enough	to	realize
曾是	这	想法	那	即刻	建议	本身	作为	你	锯	足够的	到	意识到

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

there	was	much	more	.
那里	曾是	很多	更多的	.

当你看到足够多的东西，意识到还有更多的时候，这个念头就立刻浮现在脑海中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [rɔi] ['mælɜ-i] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi]

That	was	the	thought	that	Roy	Mallory	usually	carried	in	his	mind	as	he
那	曾是	这	想法	那	罗伊	马洛里	通常	携带	在	他的	头脑	作为	他

[went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] .

went	about	his	business	of	Production	and	Coordination	.
去	关于	他的	商业	的	生产	和	协调	.

罗伊·马洛里在从事生产和协调工作时，通常都会想到这一点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nevər][hɪz; ɪz]

And	sometimes	it	effected	his	coordination	,	but	never	his
和	有时	它	受影响	他的	协调	,	但	绝不	他的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

有时这会影响他的协调能力，但从未影响他的作品。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌti: 'vi:][prə'du:sər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tɑ:ps] .

As	a	TV	producer	,	he	was	tops	.
作为	一个	电视	制作人	,	他	曾是	最高额	.

作为一名电视制片人，他非常出色。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəsɪz] ,

And	now	,	the	youngest	man	in	the	sharpest	of	all	businesses	,
和	现在	,	这	最小的	男人	在	这	最锋利	的	全部	企业	,

而现在，这位最年轻的男士，身处竞争最激烈的行业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [bɪgɪst] " [spek'tækjələr] " [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	was	assigned	to	handle	the	biggest	"	spectacular	"	of	them	all	.
他	曾是	分配	到	处理	这	最大	"	壮观的	"	的	他们	全部	.

他被指派负责处理其中规模最大的"盛事"。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

To	give	you	an	idea	of	how	highly	regarded	he	was	,	having	given	him
到	给	你	一个	主意	的	如何	高度	认为	他	曾是	,	拥有	给定	他

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ,

the	assignment	,
这	任务	,

为了让您了解他有多么受人尊敬，我把这项任务交给了他，

['hɜːrmən] ['fɛndlɚ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] — [bʌt; bət] ['strɪktli] [ɑːn][loʊn] .

Herman	Fendler	also	gave	him	his	secretary	—	but	strictly	on	loan	.
赫尔曼	芬德勒	还	给予	他	他的	秘书	—	但	严格	在	贷款	.

赫尔曼·芬德勒还把自己的秘书借给了他——但只是借用而已。

['rɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['ɪdɪθ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Roy's	face	was	flushed	as	he	walked	back	to	his	office	,	Edith	beside	him	,
罗伊的	脸	曾是	酡	作为	他	步行	后退	到	他的	办公室	,	伊迪丝	旁	他	,

罗伊脸颊绯红，和伊迪丝一起走回办公室。

- [wɜːrdz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Fendler's	words	still	ringing	in	his	ears	.
-	字	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

芬德勒的话语仍在他耳边回响。

" [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] !

"	The	Big	Show	!
"	这	大的	展示	!

"大秀！"

" [hiː; hi] [briːð] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [waʊ] ! "

"	Wow	!	"
"	哇	!	"

"哇！"

" [nɑːt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Not	too	big	for	you	,	"	said	Edith	.
"	不是	也	大的	为了	你	,	"	说	伊迪丝	.

"对你来说不算太大，"伊迪丝说。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['diːteɪlz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['gæləntli] .

"	Not	with	you	to	handle	the	details	,	"	he	returned	,	gallantly	.
"	不是	和	你	到	处理	这	细节	,	"	他	返回	,	英勇地	.

"我不在，所以无法处理细节，"他绅士地回答道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][waɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	will	be	wise	,	"	she	said	.
"	那	将要	是	明智的	,	"	她	说	.

"那会很明智，"她说。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Huh ? " he said .
" 嗯 ? " 他 说 .

“嗯？”他说道。

" [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] .
" To let me do all the handling .
" 到 让 我 做 全部 这 处理 .

“让我来处理所有事情。”

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [flʌʃ] [naʊ] .
" He flushed a different kind of flush now .
" 他 酡 一个 不同的 种类 的 冲洗 现在 .

他现在冲走了另一种东西。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] . . . . "
" What makes you think . . . . "
" 什么 制作 你 思考 . . . . "

“是什么让你这么想……”

" [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɛndlɚ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] .
" The look on your face when Mr . Fendler said you could have me .
" 这 看 在 你的 脸 什么时候 先生 . 芬德勒 说 你 可以 有 我 .

“当芬德勒先生说你可以拥有我时，你脸上的表情。”

[aɪv] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
I've seen that look hundreds of times , and it always means the same thing . "
我已经 已见 那 看 数百 的 时代 , 和 它 总是 方法 这 相同的 事物 . "

这种表情我见过几百次了，它总是意味着同样的事情。

" [bʌt; bət] . . . . " [hiː; hi] [prəu'testid] .
" But . . . . " he protested .
" 但 . . . . " 他 抗议 .

“但是……”他抗议道。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] , [dəunt] [wiː; wi] ?
" We understand each other perfectly , don't we ?
" 我们 理解 每个 其他 完美 , 不 我们 ?

我们彼此非常了解，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈswiːtli] .
" she asked sweetly .
" 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [desks] [ɪn] [ˈseprət] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] . "
We have our desks in separate offices . "
我们 有 我们的 桌子 在 分离 办公室 . "

我们的办公桌在不同的办公室里。

" [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] .
" No we don't .
" 不 我们 不 .

不，我们没有。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [desk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]
I intend to sit with my desk directly opposite
我 打算 到 坐 和 我的 桌子 直接地 对面的

我打算坐在办公桌正对面。

[juː; jʊ]
you
你

你

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
so **I** **can** **keep** **my** **eye** **on** **you** **at** **all** **times** **.**
所以 我 能 保持 我的 眼睛 在 你 在 全部 时代 .

这样我就可以时刻关注你了。

['mɪstər] . ['fɛndlɚ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] ,
Mr **.** **Fendler** **gave** **me** **the** **job** **of** **seeing** **that** **you** **do** **your** **job** **,**
先生 . 芬德勒 给予 我 这 工作 的 看到 那 你 做 你的 工作 ,

芬德勒先生交给我的任务是确保你做好你的工作。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I'm** **going** **to** **do** **it** **.** **"**
和 我是 去 到 做 它 . "

我打算这么做。

" ['seɪdɪst] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Sadist** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 虐待狂 , " 他 啪啪 .

“虐待狂！”他厉声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" **Of** **course** **,** **"** **she** **agreed** **.**
" 的 课程 , " 她 同意 .

“当然，”她同意道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **can** **I** **help** **it** **?**
" 但 能 我 帮助 它 ?

但我能怎么办呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He** **looked** **at** **her** **,** **and** **suddenly** **he** **grinned** **.**
" 他 看起来 在 她 , 和 突然 他 咧嘴一笑 .

他看着她，突然咧嘴一笑。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] .
" **No** **,** **you** **can't** **.**
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][wəʊnt]['les(ə)n][maɪ]
But **with** **you** **sitting** **across** **from** **me** **,** **that** **realization** **won't** **lessen** **my**
但 和 你 坐着 穿过 从 我 , 那 实现 惯于 减少 我的
['sʌfərɪŋz] ['eni] . "
sufferings **any** **.** **"**
苦难 任何 . "

但你坐在我对面，即便如此，我的痛苦也不会因此减轻一分。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **won't** **be** **so** **bad** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 惯于 是 所以 坏的 , " 她 说 .

“不会那么糟的，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] . "
" **You** **can** **look** **.** **"**
" 你 能 看 . "

你可以看看。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['seɪdɪst] !
" You are a sadist !
" 你 是 一个 虐待狂 !

你是个虐待狂!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ðiː][bɪg] [ʃoʊ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
The Big Show opened with a commercial .
这 大的 展示 打开 和 一个 商业的 .

这场大型演出以一段广告开场。

[rɔi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ðiː] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sentrəl] ['stuːdioʊ] , [rɪ'læksɪŋ] [ɪn]
Roy and Edith were sitting atop the roof of the central studio , relaxing in
罗伊 和 伊迪丝 是 坐着 顶部 这 屋顶 的 这 中央 工作室 , 放松 在
['kɑːntʊr] [tʃerz] .
contour chairs .
轮廓 椅子 .

罗伊和伊迪丝坐在中央工作室的屋顶上，在弧形椅上放松休息。

['rɔɪz] [tʃer] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [bʌt; bət]
Roy's chair adjusted to his figure comfortably as he leaned back , but
罗伊的 椅子 调整 到 他的 数字 舒适地 作为 他 倾斜 后退 , 但
['iːdɪθs] [faʊnd] [ðə; ðiː][tæsk][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Edith's found the task impossible .
伊迪丝的 成立 这 任务 不可能的 .

罗伊向后靠去时，椅子很舒服地调整到适合他的姿势，但伊迪丝却发现这是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [rɔi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]
She squirmed about until Roy glanced at her and remarked : " Why don't you
她 扭动着身子 关于 直到 罗伊 瞥了一眼 在 她 和 评论 : " 为什么 不 你
[gɪv] [ʌp] ?
give up ?
给 向上 ?

她扭动着身体，直到罗伊瞥了她一眼，说道：“你为什么不放弃呢？”

[ðə; ðiː] [tʃer] ['iznt] [meɪd] [ðæt] [kæn; kən][fɪt] [ðoʊz] ['kɝːvz] .
The chair isn't made that can fit those curves .
这 椅子 不是 制成 那 能 合身 那些 曲线 .

这把椅子不适合这种曲线。

[juːv] [dʒʌst][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
You've just got too much of a good thing , that's all . "
你已经 只是 得到 也 很多 的 一个 好的 事物 , 那就是 全部 . "

你只是得到了太多好东西而已。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðiː] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
" It isn't the chair , " she said , " it's that commercial .
" 它 不是 这 椅子 , " 她 说 , " 它是 那 商业的 .

“问题不在于椅子，”她说，“而在于那则广告。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Just look at it !
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

" [rɔi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] [ðæt] [luːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ]
" **Roy stared at the huge box of breakfast food that loomed across the entire sky**
" 罗伊 凝视 在 这 巨大的 盒子 的 早餐 食物 那 迫近 穿过 这 全部的 天空
.
:
.

罗伊盯着那箱巨大的早餐食品，它几乎占据了整个天空。

" [ðə; ði]['spɑːnsər][ɪz]['prɑːbəbli] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The sponsor is probably delirious with joy , " he said .**
" 这 赞助 是 大概 谵妄 和 喜悦 , " 他 说 .

"赞助商可能高兴得都快疯了，"他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['foʊkəs] ?
" **Did you ever see such color , and such sharpness of focus ?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 颜色 , 和 这样的 锐利度 的 重点 ?

你见过如此鲜艳的色彩和如此清晰的画面吗?

[its] [soʊ]['vɪvɪd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's so vivid you can almost reach right up and touch it .
它是 所以 生动 你 能 几乎 抵达 正确的 向上 和 触碰 它 .

它如此栩栩如生，仿佛触手可及。

[its] ['riːəli] [ðer; ðər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ! "
It's really there , not a picture ! "
它是 真的 那里 , 不是 一个 图片 ! "

它真的在那里，不是照片！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm]
" **But what a thing to open the most important historical event of all time**
" 但 什么 一个 事物 到 打开 这 最多 重要的 历史 事件 的 全部 时间
— [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ! "
— the establishment of visual communication with another planet ! "
— 这 建立 的 视觉的 沟通 和 其他 行星 ! "

"但是，用这种方式开启有史以来最重要的历史事件——与另一个星球建立视觉交流——是多么了不起啊！"

" [aɪ][get] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [rɔi] .
" **I get what you mean , " said Roy .**
" 我 得到 什么 你 意思是 , " 说 罗伊 .

"我明白你的意思了，"罗伊说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [skwɜːrmɪŋ] , [aɪl] [faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]
" **But if you don't stop squirming , I'll find myself unable to concentrate on**
" 但 如果 你 不 停止 蠕蠕 , 患病的 寻找 我 无法 到 集中 在
[ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .
the Big Show .
这 大的 展示 .

"但是如果你再不停地扭来扭去，我就无法专心观看这场精彩的表演了。"

" ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['hɜːrmən] ['fɛndlɚ] ,
" **Footsteps behind them announced the late arrival of Herman Fendler ,**
" 脚步声 在后面 他们 宣布 这 晚的 到达 的 赫尔曼 芬德勒 ,

他们身后的脚步声表明赫尔曼·芬德勒姗姗来迟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪtərəli] [həːld] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːntʊr] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] : "
and he literally hurled himself into his contour chair as he puffed : "
和 他 字面上地 投掷 他自己 进入 他的 轮廓 椅子 作为 他 膨胀的 : "
[stuː'pendəs] !
Stupendous !
惊人的 !

他一边喘着粗气，一边猛地扑进他的弧形椅里："太棒了！"

['ʌtərli] [stu:'pendəs] !
Utterly **stupendous** **!**
完全地 惊人的 !

简直太棒了!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'mɜ:rʃlz] !
And **to** **think** **that** **we've** **got** **the** **contract** **for** **these** **commercials** **!**
和 到 思考 那 我们已经 得到 这 合同 为了 这些 广告 !

想想我们居然拿到了这些广告的合同!

" [naʊ] [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɛndlɝ] [hɪm'self] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɪg]
" **Now** **the** **scene** **changed** **,** **and** **it** **was** **Fendler** **himself** **,** **announcing** **the** **Big**
" 现在 这 场景 已更改 , 和 它 曾是 芬德勒 他自己 , 宣布 这 大的
[ʃoʊ] .
Show **.**
展示 .

"现在场景变了，是芬德勒本人在宣布大型表演赛即将开始。"

['fɛndlɝ] [bi:md] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Fendler **beamed** **as** **his** **own** **voice** **rolled** **out** **of** **the** **sky** **,**
芬德勒 光束 作为 他的 自己的 嗓音 滚动 出去 的 这 天空 ,

芬德勒脸上露出了笑容，他的声音从天而降。

['sɑ:nərəs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [bel] , ['slaɪtli]
sonorous **and** **dignified** **and** **with** **the** **clarity** **of** **a** **golden** **bell** **,** **slightly**
响亮的 和 凝重 和 和 这 明晰 的 一个 金的 钟 , 轻微地
[ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] .
amalgamated **with** **bronze** **.**
合并 和 青铜 .

声音洪亮而庄严，清澈如金钟，略带青铜的质感。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **Ladies** **and** **gentlemen** **of** **the** **world** **.**
" 女士们 和 先生们 的 这 世界 .

"全世界的女士们、先生们。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .
We **bring** **you** **now** **the** **Big** **Show** **.**
我们 带来 你 现在 这 大的 展示 .

现在为您带来精彩大戏。

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['brɔ:dkæst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
The **sensational** **Martian** **television** **broadcast** **of** **the** **Pageant** **of** **Life** **as** **it** **is**
这 轰动一时 火星人 电视 播送 的 这 盛会 的 生活 作为 它 是
[lɪvd] [ɑ:n][mɑ:rz] .
lived **on** **Mars** **.**
居住地 在 火星 .

轰动一时的火星电视直播，展现了火星上真实的生活景象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ə'naʊns] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv]
It **is** **with** **great** **pride** **that** **we** **announce** **that** **through** **the** **combined** **efforts** **of**
它 是 和 伟大的 自豪 那 我们 宣布 那 通过 这 合并 努力 的
[ˌen bi: 'si:] - [ˌsi: bi: 'es] [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vent] [ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
NBC **-** **CBS** **we** **bring** **you** **the** **most** **historic** **event** **in** **television** **history** **,**
NBC - 哥伦比亚广播公司 我们 带来 你 这 最多 历史性 事件 在 电视 历史 ,

我们非常自豪地宣布，通过NBC和CBS的共同努力，我们将为您带来电视史上最具历史意义的盛事。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
or **in** **the** **Earth's** **history** **,** **for** **that** **matter** **.**
或者 在 这 地球的 历史 , 为了 那 事情 .

或者就地球历史而言，也同样如此。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['maːʃiənz][fɜːrst] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [speɪs] .

"	You	all	know	how	the	Martians	first	communicated	with	us	from	space	.
"	你	全部	知道	如何	这	火星人	第一的	沟通	和	我们	从	空间	.

“你们都知道火星人最初是如何从太空与我们沟通的。”

[juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

You	all	heard	the	voice	that	came	to	us	so	unexpectedly	.
你	全部	听到	这	嗓音	那	来了	到	我们	所以	不料	.

你们都听到了那个出乎意料的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] !

But	now	,	at	last	,	we	can	see	as	well	as	hear	!
但	现在	,	在	最后的	,	我们	能	看	作为	出色地	作为	听到	!

但现在，我们终于既能听又能看了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

For	the	first	time	you	will	see	our	fellow	men	and	women	from	Mars	,
为了	这	第一的	时间	你	将要	看	我们的	同伴	男人	和	女性	从	火星	,

你们将第一次见到来自火星的同胞们。

[iˈnæktɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər] - , - [jɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

enacting	before	you	the	glorious	pageant	of	their	35	,	000	year	history	.
实施	前	你	这	辉煌	盛会	的	他们的	-	,	-	年	历史	.

为您上演他们35000年辉煌历史的盛大场面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

"	It	is	through	this	history	that	they	hope	to	acquaint	you	with	themselves	,
"	它	是	通过	这	历史	那	他们	希望	到	熟人	你	和	他们自己	,

“他们希望通过这段历史让你们了解他们自己。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] ['brʌðər] [wɜːrld] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

so	that	we	can	go	on	through	the	future	as	brother	worlds	,	understanding
所以	那	我们	能	去	在	通过	这	未来	作为	兄弟	世界	,	理解

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

这样我们才能作为兄弟世界携手走向未来，互相理解。

[rɪ'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

respecting	each	other	,	loving	each	other	.
尊重	每个	其他	,	爱	每个	其他	.

互相尊重，互相相爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)n] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][fɑːr] [əd'vænst] ['oʊvər][juː 'es] ,

It	is	true	that	our	Martian	brothers	are	far	advanced	over	us	,
它	是	真的	那	我们的	火星人	兄弟	是	远的	先进的	超过	我们	,

火星兄弟的科技水平确实远超我们。

[ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl]['vælјuːz] .

in	the	mechanics	of	civilization	as	well	as	the	moral	values	.
在	这	机械学	的	文明	作为	出色地	作为	这	道德	值	.

在文明的运行机制以及道德价值观方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] ,

It	is	also	true	that	as	we	watch	,
它	是	还	真的	那	作为	我们	手表	,

当我们观看时，也会发现，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stændərdz] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər]

we	will	be	forced	to	revise	many	of	our	own	standards	,	but	all	for
我们	将要	是	强制	到	修订	许多	的	我们的	自己的	标准	,	但	全部	为了

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

我们将被迫修改许多自身标准，但一切都是为了变得更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɑːnd][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] ,

It	is	the	fond	hope	of	the	Martians	,
它	是	这	喜爱	希望	的	这	火星人	,

这是火星人的美好愿望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

and	of	the	many	among	us	who	are	concerned	with	our	future
和	的	这	许多	之中	我们	WHO	是	担心的	和	我们的	未来

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

在我们当中，有很多人关心我们未来的发展，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

the	governments	,	the	churches	,	the	universities	,
这	政府	,	这	教堂	,	这	大学	,

政府、教会、大学

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	we	will	be	speeded	up	along	the	path	of	civilization	upon	which	the
那	我们	将要	是	加速	向上	沿着	这	小路	的	文明	之上	哪个	这

['maːʃiənz][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [trɑːd] .

Martians	have	so	long	trod	.
火星人	有	所以	长的	践踏	.

我们将加速沿着火星人早已走过的文明之路前进。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

"	Let	us	pray	that	what	we	see	now	,	and	in	the	days	to	follow	,
"	让	我们	祈祷	那	什么	我们	看	现在	,	和	在	这	天	到	跟随	,

让我们祈祷，我们现在所看到的，以及未来几天所看到的，

[neɪ] , [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

nay	,	the	weeks	and	months	,
不	,	这	周	和	几个月	,

不，是几周和几个月，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv] [trə'mendəs] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	it	will	be	a	pageant	of	tremendous	length	to	show	the	history
为了	它	将要	是	一个	盛会	的	巨大的	长度	到	展示	这	历史

[ʌv; əv] - ,

of	35	,
的	-	,

因为这将是一场规模宏大的盛会，要展现35年前的历史，

- ['jɪrz] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['levn] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

000	years	,	will	be	as	a	leaven	to	enlarge	our	lives	,
-	年	,	将要	是	作为	一个	酵	到	放大	我们的	生活	,

千年之后，它将像酵母一样，丰富我们的人生。

[ænd; ənd] ['kætəpʌlt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd]

and	catapult	us	into	a	higher	development	that	can	enrich	us	beyond
和	弹射	我们	进入	一个	更高	发展	那	能	丰富	我们	超过

['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

our	dreams	.
我们的	梦境	.

并将我们推向更高的发展阶段，使我们的人生更加丰富多彩，超越我们的梦想。

" [maɪ] ['feloʊ] [men] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — [ðə; ði]['maːʃiənz] !

"	My	fellow	men	,	I	give	you	—	the	Martians	!
"	我的	同伴	男人	,	我	给	你	—	这	火星人	!

“我的同胞们，我向你们介绍——火星人！”

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['fɛndlɚ] [biːmd] .

"	A	burst	of	applause	followed	,	and	Fendler	beamed	.
"	一个	爆裂	的	掌声	随后	,	和	芬德勒	光束	.

随后爆发出一阵热烈的掌声，芬德勒脸上露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

"	You	think	of	everything	,	my	boy	,	"	he	approved	.
"	你	思考	的	一切	,	我的	男生	,	"	他	得到正式认可的	.

“你考虑得很周到，孩子，”他赞许道。

" [meɪks] [ðə; ði] [ʃoʊ] [siːm] [mɔːr] [lɪv; laɪv] .

"	Makes	the	show	seem	more	live	.
"	制作	这	展示	似乎	更多的	居住	.

“让节目看起来更像现场直播。”

" [rɔi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [snɔːtid] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	Roy	looked	at	Edith	and	snorted	,	almost	inaudibly	.
"	罗伊	看起来	在	伊迪丝	和	哼了一声	,	几乎	听不见	.

罗伊看了伊迪丝一眼，哼了一声，声音几乎听不见。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

She	looked	back	.
她	看起来	后退	.

她回头看了一眼。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

"	No	matter	what	you	think	,	"	she	whispered	,	"	I	can	tell	you	he	expected
"	不	事情	什么	你	思考	,	"	她	低声说道	,	"	我	能	告诉	你	他	预期的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不管你怎么想，”她低声说，“我可以告诉你，他早就预料到了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [mʌd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	your	name	would	be	mud	if	you	hadn't	included	it	.
和	你的	姓名	会	是	泥	如果	你	之前没有	包括	它	.

如果你不把它写进去，你的名声就毁了。

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] . "

Don't	let	it	go	to	your	head	.	"
不	让	它	去	到	你的	头	.	"

别骄傲自满。

" [ðæts] [raɪt] , " ['wɪspəd] [rɔi] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	That's	right	,	"	whispered	Roy	sarcastically	.
"	那就是	正确的	,	"	低声说道	罗伊	讽刺地	.

“没错，”罗伊讽刺地低声说道。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] .
" **Look out for me like a mother .**
" 看 出去 为了 我 喜欢 一个 母亲 .

"像母亲一样照顾我。"

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrʃ(ə)n]['evər]
" **Another voice came now , and with it the face of the first Martian ever**
" 其他 嗓音 来了 现在 , 和 和 它 这 脸 的 这 第一的 火星人 曾经
[siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
seen on Earth .
已见 在 地球 .

"这时又传来一个声音，随之而来的是地球上第一个被人看到的火星人的面孔。"

['ɪdɪθ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
Edith gasped for breath .
伊迪丝 倒吸一口气 为了 气息 .

伊迪丝喘不过气来。

" ['hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **He's beautiful !**
" 他是 美丽的 !

他真帅！

" [ðə; ði][wɪnd] [sægd] [aʊt][ʌv; əv] ['rɔɪz] [seɪlz] , " [oʊ] , [noʊ] !
" **The wind sagged out of Roy's sails , " Oh , no !**
" 这 风 下垂 出去 的 罗伊的 帆 , " 哦 , 不 !

"罗伊的帆失去了动力，'哦，不！

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ɪk'spektɪd] — [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ! "
" **The last thing I expected — competition ! "**
" 这 最后的 事物 我 预期的 — 竞赛 ! "

"我最意想不到的就是——竞争！"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" **Not at all , " said Edith .**
" 不是 在 全部 , " 说 伊迪丝 .

"一点也不，"伊迪丝说。

" [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ! "
" **You never had a chance ! "**
" 你 绝不 有 一个 机会 ! "

你根本没有机会！

" ['hiːl] ['nevər] [leɪ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] [mə'lɪʃəsli] .
" **He'll never lay a hand on you , " said Roy maliciously .**
" 地狱 绝不 躺 一个 手 在 你 , " 说 罗伊 恶意地 .

"他休想碰你一下，"罗伊恶狠狠地说。

" [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌtiː 'viː] . "
" **Unless he can do it over TV . "**
" 除非 他 能 做 它 超过 电视 . "

"除非他能通过电视直播做到。"

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɪdɪθ] ['swiːtli] .
" **If he could , I think I'd let him , " returned Edith sweetly .**
" 如果 他 可以 , 我 思考 ID 让 他 , " 返回 伊迪丝 甜蜜地 .

"如果可以的话，我想我会让他去的。"伊迪丝温柔地回答道。

" [jʊr; jər]['kruːəlti][ɪz]['sævɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , " [grauld] [rɔi] .
" Your cruelty is savage beyond comprehension , " growled Roy .
" 你的 残酷 是 野蛮的 超过 理解 , " 咆哮 罗伊 .

"你的残忍简直令人难以置信，"罗伊咆哮道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] . . . .
" Why don't you jump off the roof . . . .
" 为什么 不 你 跳 离开 这 屋顶 . . . .

你为什么不从屋顶跳下去呢.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" His voice trailed away as he listened to the Martian .
" 他的 嗓音 拖着 离开 作为 他 听着 到 这 火星人 .

他一边听着火星人的讲述，一边渐渐失去了声音。

" ['feloʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [klɪr]
" Fellow men and women of Earth , " came the voice , exquisitely clear
" 同伴 男人 和 女性 的 地球 , " 来了 这 嗓音 , 精美绝伦 清除
[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] .
and cultured .
和 有文化的 .

"地球上的男男女女们，"一个声音传来，清晰而富有教养。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" We are happy to present ourselves to you .
" 我们 是 快乐的 到 展示 我们自己 到 你 .

我们很高兴向您介绍自己。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ,
In order that you may know us completely ,
在 命令 那 你 可能 知道 我们 完全地 ,

为了让您全面了解我们，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːn][mɑːrz] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæsɪt][ʌv; əv]
we will begin with what we on Mars consider the most important facet of
我们 将要 开始 和 什么 我们 在 火星 考虑 这 最多 重要的 方面 的
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði]['fæməli] .
our lives — the family .
我们的 生活 — 这 家庭 .

我们将从火星人认为生活中最重要的方面——家庭——开始谈起。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['wedɪŋ] ,
The next thing you will see is a Martian wedding ,
这 下一个 事物 你 将要 看 是 一个 火星人 婚礼 ,

接下来你将看到的是一场火星婚礼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] .
which is really the beginning of living on Mars .
哪个 是 真的 这 开始 的 活的 在 火星 .

这才是真正意义上的火星生活开端。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,
Until the day a Martian man and woman join themselves as a family ,
直到 这 天 一个 火星人 男人 和 女士 加入 他们自己 作为 一个 家庭 ,

直到有一天，一对火星男女结成家庭。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,
to begin the wonderful task of continuing the race ,
到 开始 这 精彩的 任务 的 继续 这 种族 ,

开始继续比赛这项美好的任务，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ə'laɪv] ,
it **cannot** **be** **said** **that** **they** **have** **really** **been** **alive** **,**
它 不能 是 说 那 他们 有 真的 到过 活 ,

不能说他们真的活过。

[bʌt; bət]['oʊnli]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][fɜːrst][feɪnt] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
but **only** **going** **through** **the** **first** **faint** **stirrings** **of** **life** **as** **it** **really** **is** **.**
但 仅有的 去 通过 这 第一的 头晕的 搅拌 的 生活 作为 它 真的 是 .

但这仅仅是真正生活的最初微弱萌动而已。

[lʊk] [naʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['wedɪŋ] [deɪ] .
Look **now** **upon** **a** **Martian** **wedding** **day** **.**
看 现在 之上 一个 火星人 婚礼 天 .

现在让我们一起来欣赏一场火星婚礼吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
" **As** **the** **voice** **faded** **away** **,** **the** **face** **of** **the** **Martian** **,** **which** **had** **filled** **the**
" 作为 这 嗓音 褪色 离开 , 这 脸 的 这 火星人 , 哪个 有 已填 这
[hoʊl] [skaɪ] ,
whole **sky** **,**
所有的 天空 ,

随着声音渐渐消失，那张占据了整个天空的火星人的脸庞，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
began **to** **recede** **,** **and** **as** **it** **did** **so** **,** **his** **shoulders** **came** **into** **view** **,**
开始 到 消退 , 和 作为 它 做过 所以 , 他的 肩膀 来了 进入 看法 ,

视线开始后退，随着视线的后退，他的肩膀出现在了视野中。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [nuːd] ['tɔːrsoʊ] . . . .
his **bronzed** **chest** **,** **his** **perfectly** **formed** **arms** **,** **his** **gleaming** **nude** **torso** **.** **.** **.** **.**
他的 古铜色 胸部 , 他的 完美 形成 武器 , 他的 闪闪发光 裸体 躯干 . . . .

他古铜色的胸膛，他线条完美的双臂，他闪闪发光的裸露躯干.....

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['əːθliŋz] [geɪpt] [waɪl] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃoʊ] [went] [ɑːn] .
Millions **of** **Earthlings** **gaped** **while** **the** **Martian** **show** **went** **on** **.**
百万 的 地球人 张开的 尽管 这 火星人 展示 去 在 .

数百万地球人目瞪口呆地看着火星人的表演继续进行。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [skriːmd] ['ɪdɪθ] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" **Oh** **,** **my** **goodness** **!** **"** **screamed** **Edith** **,** **sitting** **erect** **in** **her** **chair** **.**
" 哦 , 我的 善良 ! " 尖叫 伊迪丝 , 坐着 直立 在 她 椅子 .

"我的天哪！"伊迪丝尖叫道，她笔直地坐在椅子上。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! "
" **Oh** **,** **my** **goodness** **!** **"**
" 哦 , 我的 善良 ! "

"哦，我的天啊！"

" ['hiːz] [stɑːrk]['neɪkɪd] ! " [rɔːrd] ['fɛndlɚ] .
" **He's** **stark** **naked** **!** **"** **roared** **Fendler** **.**
" 他是 斯塔克 裸 ! " 咆哮 芬德勒 .

"他一丝不挂！"芬德勒咆哮道。

" ['mælɚi] , ['hiːz] [nuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪˌbɜːrd] ! "
" **Mallory** **,** **he's** **nude** **as** **a** **jaybird** **!** **"**
" 马洛里 , 他是 裸体 作为 一个 松鸦 ! "

"马洛里，他一丝不挂！"

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [sed] [rɔi] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" **So** **I** **see** **,** **"** **said** **Roy** **uncomfortably** **.**
" 所以 我 看 , " 说 罗伊 不舒服地 .

"原来如此，"罗伊不自在地说。

" ['ræðər] [meɪks] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [siːm] [kruːd] [baɪ]
" **Rather** **makes** **the** **classical** **sculptures** **of** **the** **ancient** **Greeks** **seem** **crude** **by**
" 相当 制作 这 古典 雕塑 的 这 古老的 希腊人 似乎 原油 经过
[kəm'pærɪsn] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
comparison **,** **doesn't** **he** **?** **"**
比较 , 不 他 ? "

"相比之下，古希腊的古典雕塑岂不显得粗糙不堪吗？"

" [eɪ] ? " [sed] ['fɛndlɝ] .
" **Eh** **?** **"** **said** **Fendler** **.**
" 嗯 ? " 说 芬德勒 .

"嗯？"芬德勒说道。

" [oʊ] . . . [jes] , [hiː; hi] . . . [dʌz] . . . .
" **Oh** **.** **.** **.** **yes** **,** **he** **.** **.** **.** **does** **.** **.** **.** **.**
" 哦 . . . 是的 , 他 . . . 做 . . . .

"哦……是的，他……确实……"

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I **see** **what** **you** **mean** **.**
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[bʌt; bət] . . . " [hiː; hi][səb'saidid][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər]
But **.** **.** **.** **"** **he** **subsided** **and** **relaxed** **in** **his** **chair** **,** **because** **now** **the** **figure**
但 . . . " 他 平静下来 和 轻松 在 他的 椅子 , 因为 现在 这 数字
[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had **vanished** **.**
有 消失了 .

但是……"他平静下来，放松地靠在椅子上，因为那个身影已经消失了。

" ['klæsɪk(ə)l][ɑːrt] , [pə'sɔnəˌfaɪd] .
" **Classical** **art** **,** **personified** **.**
" 古典 艺术 , 拟人化的 .

古典艺术的化身。

[greɪt] ['ɑːrtɪsts] , [ðoʊz] ['maːʃiənz][mʌst; məst][biː; bi] . . . .
Great **artists** **,** **those** **Martians** **must** **be** **.** **.** **.** **.**
伟大的 艺术家 , 那些 火星人 必须 是 . . . .

那些火星人一定是伟大的艺术家……

" [rɔi] [lʊkt] ['koʊvɜːrtli][æt; ət] ['ɪdɪθ] ,
" **Roy** **looked** **covertly** **at** **Edith** **,**
" 罗伊 看起来 隐蔽 在 伊迪丝 ,

罗伊偷偷地看了伊迪丝一眼，

[huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
who **was** **trembling** **and** **trying** **to** **compose** **herself** **as** **she** **too** **returned** **to**
WHO 曾是 发抖 和 尝试 到 撰写 她自己 作为 她 也 返回 到
[hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her **reclining** **position** **.**
她 斜倚 位置 .

她浑身颤抖，努力让自己镇定下来，然后也重新躺了下来。

" [eɪt] , [naɪn] , [ten] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Eight** **,** **nine** **,** **ten** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 八 , 九 , 十 , " 他 低声说道 .

"八、九、十，"他喃喃自语道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] ['feɪntli] , [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
" **What** **did** **you** **say** **?** **"** **asked** **Edith** **faintly** **,** **her** **composure** **returning** **.**
" 什么 做过 你 说 ? " 问 伊迪丝 淡淡的 , 她 镇定 返回 .

"你说什么？"伊迪丝声音虚弱地问道，镇定下来。

" [dʒʌst] [kaʊntɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] , " [sed] [rɔi] ['sædli] .
" Just counting myself out , " said Roy sadly .
" 只是 计数 我 出去 , " 说 罗伊 令人遗憾的是 .

"我把自己排除在外了，"罗伊悲伤地说。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [aɪm] [lɔːŋ] [gɔːn] .
" If that's what it takes , I'm long gone .
" 如果 那就是 什么 它 需要 , 我是 长的 已消失 .

"如果非得这样，那我早就走了。"

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ,
" Once more the gigantic television screen of the sky came to life ,
" 一次 更多的 这 巨大 电视 屏幕 的 这 天空 来了 到 生活 ,

"天空中的巨大电视屏幕再次亮了起来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [rɔi] ['mælɘ-i] [sæt] [ɪ'rekt] .
and this time Roy Mallory sat erect .
和 这 时间 罗伊 马洛里 卫星 直立 .

这一次，罗伊·马洛里坐得笔直。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" This is more like it !
" 这 是 更多的 喜欢 它 !

"这才像话！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .
" he exclaimed with renewed interest .
" 他 惊呼 和 更新 兴趣 .

他重新燃起了兴趣，惊呼道。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,
The scene was a great cathedral - like building ,
这 场景 曾是 一个 伟大的 大教堂 - 喜欢 建筑 ,

眼前是一座宏伟的、类似大教堂的建筑，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] ['redli] [θruː] [fæn'tæstɪkli] [kaːvd] ['wɪndoʊz] [ðæt]
with the rays of the sun streaming redly through fantastically carved windows that
和 这 射线 的 这 太阳 流媒体 红利 通过 太棒了 雕刻 视窗 那
[siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['daiəmənds] .
seemed made of diamonds .
似乎 制成 的 钻石 .

阳光透过精雕细琢、仿佛由钻石打造的窗户，洒下一片火红的光辉。

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] ,
Walking straight toward them came a young woman , smiling radiantly ,
步行 直的 朝向 他们 来了 一个 年轻的 女士 , 微笑 光芒四射 ,

一位年轻女子面带灿烂的笑容，径直朝他们走来。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːtɪk]
and bearing in her arms a large bouquet of the most vivid and exotic
和 轴承 在 她 武器 一个 大的 花束 的 这 最多 生动 和 异域风情
['flaʊərz] [rɔi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
flowers Roy had ever seen .
花朵 罗伊 有 曾经 已见 .

她怀里抱着一大束罗伊见过的最鲜艳、最奇特的鲜花。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [goʊld] [bænd]
Except for the flowers she wore absolutely nothing other than a gold band
除了 为了 这 花朵 她 穿着 绝对地 没有什么 其他 比 一个 金子 乐队
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
around her forehead ,
大约 她 前额 ,

除了额头上戴着一条金带，她身上除了手上的鲜花之外，什么也没穿。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , [blʌd] - [red] ['ruːbi] .

in	the	center	of	which	was	a	gigantic	,	blood	-	red	ruby	.
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	巨大	,	血	-	红色的	红宝石	.

中心是一颗巨大的血红色红宝石。

['stændɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Standing	on	both	sides	were	long	rows	of	smiling	men	and	women	,	two	by	two	,
常设	在	两个都	侧面	是	长的	行	的	微笑	男人	和	女性	,	二	经过	二	,

两侧站着一排排面带笑容的男男女女，两人一组。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	in	common	with	the	girl	who	advanced	down	the	aisle	between	them	,
和	在	常见的	和	这	女孩	WHO	先进的	向下	这	走道	之间	他们	,

与从他们中间走过来的那位女孩一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] .

they	were	all	completely	naked	.
他们	是	全部	完全地	裸	.

他们都一丝不挂。

" [wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['fɛndlɚ] .

"	One	thing	seems	certain	,	"	said	Fendler	.
"	一	事物	似乎	肯定	,	"	说	芬德勒	.

“有一件事似乎是肯定的，”芬德勒说。

" ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][mɑːrz] .

"	Clothing	is	unknown	on	Mars	.
"	衣服	是	未知	在	火星	.

“火星上没有衣服。”

[aɪ]['hædnt] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hadn't	suspected	,	but	I	suppose	it	would	be	best	to	make	nothing	of	it	.	"
我	之前没有	怀疑	,	但	我	认为	它	会	是	最好的	到	制作	没有什么	的	它	.	"

我之前没怀疑过，但我想最好还是别放在心上。

" [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . ['fɛndlɚ] , " [sed] [rɔi] .

"	Exactly	,	Mr	.	Fendler	,	"	said	Roy	.
"	确切地	,	先生	.	芬德勒	,	"	说	罗伊	.

“没错，芬德勒先生，”罗伊说道。

" [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ˌʌn'kloʊðd] ,

"	God	created	man	and	woman	in	the	Garden	of	Eden	,	unclothed	,
"	上帝	创建	男人	和	女士	在	这	花园	的	伊甸园	,	裸体	,

上帝在伊甸园里创造了男人和女人，他们赤身裸体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wer] ['kloʊðɪŋ] .

and	it	was	only	the	warping	effect	of	sin	in	their	minds	that	made	them	wear	clothing	.
和	它	曾是	仅有的	这	变形	影响	的	罪	在	他们的	思想	那	制成	他们	穿	衣服	.

只有罪恶对他们思想的扭曲作用才使他们穿上了衣服。

['ɑ:bviəsli] [ɑ:n][mɑ:rz] [ðɪs] ['i:ðər] ['nevər] ['hæpənd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gɑ:dlinəs]
Obviously **on** **Mars** **this** **either** **never** **happened** **,** **or** **they** **have** **returned** **to** **godliness**
明显地 在 火星 这 任何一个 绝不 发生 ,或者 他们 有 返回 到 敬虔
[ænd; ənd]['pjʊrəti] . "
and **purity** **.** **"**
和 纯度 . "

显然，在火星上，这一切要么从未发生过，要么他们已经回归了神圣和纯洁的状态。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɛndlɜ˞] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:m] [ə'gen] .
" **You're** **right** **,** **my** **boy** **,** **"** **said** **Fendler** **,** **beginning** **to** **beam** **again** **.**
" 你是 正确的 , 我的 男生 , " 说 芬德勒 , 开始 到 光束 再次 .

"你说得对，孩子，"芬德勒说着，脸上又露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['pleʒər] .
And **this** **time** **he** **beamed** **with** **distinct** **pleasure** **.**
和 这 时间 他 光束 和 清楚的 乐趣 .

这一次，他脸上洋溢着明显的喜悦。

" ['bju:tɪf(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
" **Beautiful** **,** **aren't** **they** **?** **"**
" 美丽的 , 不是 他们 ? "

"很漂亮，不是吗？"

" [tə'rɪfɪk] ! " [sed] [rɔi] .
" **Terrific** **!** **"** **said** **Roy** **.**
" 了不起 ! " 说 罗伊 .

"太棒了！"罗伊说道。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['breɪvli] .
" **The** **flowers** **are** **lovely** **,** **"** **said** **Edith** **bravely** **.**
" 这 花朵 是 迷人的 , " 说 伊迪丝 勇敢地 .

"这些花真漂亮，"伊迪丝勇敢地说。

" [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ðem; ðəm][soʊ] ['greɪsfəli] . "
" **She** **carries** **them** **so** **gracefully** **.** **"**
" 她 携带 他们 所以 优雅地 . "

她抱起它们来姿态非常优雅。

" ['flaʊərz] ? " [sed] [rɔi] ['æbsəntli] .
" **Flowers** **?** **"** **said** **Roy** **absently** **.**
" 花朵 ? " 说 罗伊 心不在焉地 .

"花？"罗伊心不在焉地问道。

" [oʊ] , [jes] , ['flaʊərz] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **flowers** **.**
" 哦 , 是的 , 花朵 .

"哦，是的，鲜花。"

['veri] [naɪs] .
Very **nice** **.**
非常 好的 .

很不错。

[dʒi'reinjəmz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Geraniums **,** **aren't** **they** **?**
天竺葵 , 不是 他们 ?

是天竺葵，对吧?

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ！ "
She's giving them to the audience ! "
她是 给予 他们 到 这 观众 ！ "

她把它们送给了观众！

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gruːm] ， " [sed] ['fɛndlɝ] .
" There's the groom , " said Fendler .
" 有 这 新郎 ， " 说 芬德勒 .

“新郎在那儿，”芬德勒说。

" [maɪ] . . . [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] !
" My . . . she's a lucky girl !
" 我的 . . . 她是 一个 幸运的 女孩 !

“我的天……她真是个幸运的女孩！”

" ['ɪdɪθ] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði]
" Edith threw the executive a look that should have made him sink through the
" 伊迪丝 扔 这 管理人员 一个 看 那 应该 有 制成 他 下沉 通过 这
[ruːf] ，
roof ,
屋顶 ，

“伊迪丝狠狠地瞪了那位高管一眼，那眼神应该让他气得钻进地缝里去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but he didn't see it .
但 他 没有 看 它 .

但他没看到。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ster] [kəm'poʊzdli]
She returned her gaze quickly to the heavens and tried to stare composedly
她 返回 她 目光 迅速地 到 这 天 和 尝试 到 盯 镇定
.
:
.

她迅速将目光重新投向天空，努力让自己保持镇定。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
Once again she found it difficult to find a comfortable position in her
一次 再次 她 成立 它 难的 到 寻找 一个 舒服的 位置 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她再次发现很难在椅子上找到一个舒适的姿势。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ， [wɑːtʃt] [ðə; ði]
For long minutes the three along with every other person on Earth , watched the
为了 长的 分钟 这 三 沿着 和 每一个 其他 人 在 地球 ， 观看 这
[ɪn'suːɪŋ] ['serəmoʊni] ,
ensuing ceremony ,
随后 仪式 ，

在接下来的几分钟里，这三人和地球上其他所有人一样，观看了接下来的仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .
which was simple , direct , noble and uplifting .
哪个 曾是 简单的 ， 直接的 ， 高贵 和 令人振奋 .

它简单、直接、高尚、令人振奋。

['bækgraʊnd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrmər] ,
Background music that began as a murmur ,
背景 音乐 那 开始 作为 一个 低语 ，

背景音乐最初是低语声，

[gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n]['kʌp(ə)l]

grew	**until**	**it**	**became**	**a**	**virtual**	**pæan**	**of**	**joy**	**as**	**the**	**young**	**Martian**	**couple**
生长	直到	它	成为	一个	虚拟的	祈祷	的	喜悦	作为	这	年轻的	火星人	夫妻

[ə'naʊnst] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vaʊz] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] .

announced	**their**	**eternal**	**vows**	**in**	**ringing**	**tones**	**.**
宣布	他们的	永恒	誓言	在	铃声	音调	.

随着声音越来越大，这几乎变成了一首欢快的颂歌，这对年轻的火星夫妇用响亮的声音宣布了他们永恒的誓言。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['ɔːdiəns] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['goʊldən]['sɜːrklɪts][frʌm; frəm]

Then	**,**	**before**	**the**	**assembled**	**audience**	**,**	**they**	**removed**	**their**	**golden**	**circlets**	**from**
然后	,	前	这	组装	观众	,	他们	已移除	他们的	金的	圆环	从

[ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðem; ðəm] .

about	**their**	**heads**	**,**	**and**	**exchanged**	**them**	**.**
关于	他们的	头部	,	和	交换	他们	.

然后，在众人面前，他们摘下头上的金冠，互相交换。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [klɑːspt] [ðer; ðər][ɑːrmz]

Obviously	**this**	**completed**	**the**	**wedding**	**ceremony**	**,**	**for**	**now**	**they**	**clasped**	**their**	**arms**
明显地	这	完全的	这	婚礼	仪式	,	为了	现在	他们	紧握	他们的	武器

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] ,

around	**each**	**other**	**and**	**kissed**	**,**
大约	每个	其他	和	亲吻	,

婚礼仪式到此结束，他们紧紧相拥，深情拥吻。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] .

long	**and**	**tenderly**	**.**
长的	和	温柔地	.

绵长而温柔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . ['lʌvli] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['wɪstfəli] .

"	**It**	**is**	**. . .**	**lovely**	**,**	**"**	**said**	**Edith**	**wistfully**	**.**
"	它	是	. . .	迷人的	,	"	说	伊迪丝	怅然地	.

“真是……太美了，”伊迪丝怅然地说。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [əd'vænst] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [æn; ən]

Now	**the**	**young**	**couple**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**advanced**	**slowly**	**up**	**a**	**few**	**steps**	**toward**	**an**
现在	这	年轻的	夫妻	,	手臂	在	手臂	,	先进的	缓慢地	向上	一个	很少	步骤	朝向	一个

[ɔːr'neɪt] [kaʊtʃ] ,

ornate	**couch**	**,**
华丽	长椅	,

这对年轻情侣手挽着手，缓缓走上几级台阶，走向一张装饰华丽的沙发。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [bəːnd] ['kændlz] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlər] ['nevər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

around	**which**	**burned**	**candles**	**with**	**flames**	**of**	**a**	**color**	**never**	**seen**	**on**	**Earth**	**.**
大约	哪个	烧伤	蜡烛	和	火焰	的	一个	颜色	绝不	已见	在	地球	.

周围燃烧着蜡烛，火焰的颜色是地球上从未见过的。

" [eɪ] ? " [sed] ['fɛndlɝ] .

"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Fendler**	**.**
"	嗯	?	"	说	芬德勒	.

“嗯？”芬德勒说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] .

He	**leaned**	**forward**	**anxiously**	**.**
他	倾斜	向前	焦虑地	.

他焦急地向前倾身。

" [oʊ] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , [hɜːr; hər][hænd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l]['eni]
" Oh ! " said Edith , her hand flying to her mouth as though to stifle any
" 哦 ! " 说 伊迪丝 , 她 手 飞行 到 她 嘴 作为 尽管 到 窒息 任何
['fɜːrðər] ['aʊtbɜːrst] .
further outburst .
更远 爆发 .

"哦！"伊迪丝说着，手迅速捂住嘴，似乎要阻止自己进一步的爆发。

" [ɑː] ! " [sed] [rɔi] .
" Ah ! " said Roy .
" 啊 ! " 说 罗伊 .

"啊！"罗伊说道。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The couple advanced to the couch and sat down upon it .
这 夫妻 先进的 到 这 长椅 和 卫星 向下 之上 它 .

这对夫妇走到沙发旁，坐了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz] ['fɛndlɚ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
A moment of incredulous silence was broken as Fendler leaped to his feet
一个 片刻 的 难以置信 沉默 曾是 破碎的 作为 芬德勒 跳跃 到 他的 脚
.
:
.

一阵难以置信的沉默之后，芬德勒猛地站了起来。

" ['mælɚi] !
" Mallory !
" 马洛里 !

"马洛里！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [get] [ðæt] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [er] !
" Get that show off the air !
" 得到 那 展示 离开 这 空气 !

"把那个节目停播！"

[kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] !
Cut the power !
切 这 力量 !

切断电源！

[smæʃ] [ðə; ði]['kæmɚəz, 'kæmrəz] !
Smash the cameras !
粉碎 这 相机 !

砸碎摄像机！

[duː] ['eniθɪŋ] !
Do anything !
做 任何事物 !

做什么都行！

[ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [wɪl] ['mɜːrdər][ˌjuː 'es] ! "
The FCC will murder us ! "
这 美国联邦通信委员会（FCC） 将要 谋杀 我们 ! "

美国联邦通信委员会会害死我们的！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [kʌt] , " [sed] [rɔi] .
" There's no power to cut , " said Roy .
" 有 不 力量 到 切 , " 说 罗伊 .

"没有电可以切断，"罗伊说。

" [ðɪs] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] — [rɪ'membər] .
" This isn't our show — remember .
" 这 不是 我们的 展示 — 记住 .

"这不是我们的节目——记住。"

[dʒʌst][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃlz] . "
Just the commercials . "
只是 这 广告 . "

只有广告。

" [ðen] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] !
" Then put on a commercial !
" 然后 放 在 一个 商业的 !

"那就放个广告吧！"

['hɜ:ri] , [mæn] ! "
Hurry , man ! "
匆忙 , 男人 ! "

快点，伙计！

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ? " [æskt] [rɔi] .
" Right in the middle of the show ? " asked Roy .
" 正确的 在 这 中间 的 这 展示 ? " 问 罗伊 .

"就在演出进行到一半的时候？"罗伊问道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃlz] [tu:] .
" Besides , they control the commercials too .
" 除了 , 他们 控制 这 广告 也 .

此外，他们还控制着广告。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] [si:n] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪl] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst]
Immediately after this scene , as I understand it , they'll put on the breakfast
立即地 后 这 场景 , 作为 我 理解 它 , 他们会 放 在 这 早餐
['sɪriəl] [ə'gen] .
cereal again .
谷物 再次 .

据我了解，这一幕结束后，他们会立刻再次播放早餐麦片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [wel] - [taɪmd] , [aɪ'd] [seɪ] . . . .
And it will be rather well - timed , I'd say . . . .
和 它 将要 是 相当 出色地 - 定时 , ID 说 . . . .

我觉得时机相当不错.....

" ['ɪdɪθ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] .
" Edith rose to her feet , her face flaming .
" 伊迪丝 玫瑰 到 她 脚 , 她 脸 炽盛 .

伊迪丝站起身来，脸涨得通红。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . . . . "
" You've got to do something . . . . "
" 你已经 得到 到 做 某物 . . . . "

你必须做点什么.....

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , " [sed] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'tentli] .
" I don't know what , " said Roy , looking at the sky intently .
" 我 不 知道 什么 , " 说 罗伊 , 寻找 在 这 天空 专注地 .

"我不知道是什么，"罗伊说着，目光专注地望着天空。

" [bɪ'saɪdz] , ['iznt] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [gɑ:t] ['mærid] [fɔ:r; fər] ?
" **Besides** , **isn't** **this** **what** **they** **got** **married** **for** **?**
" 除了 , 不是 这 什么 他们 得到 已婚 为了 ?

"再说，他们结婚不就是为了这个吗？"

" [hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **He** **settled** **himself** **more** **comfortably** **.**
" 他 定居 他自己 更多的 舒适地 .

他让自己更舒服地坐了下来。

['fɛndlɚ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
Fendler **turned** **and** **raced** **from** **the** **roof** **.**
芬德勒 转向 和 比赛 从 这 屋顶 .

芬德勒转身从屋顶飞奔而下。

" ['sʌmbɑ:di] [tɜ:rn] [ðæt] [θɪŋ] [ɔ:f] !
" **Somebody** **turn** **that** **thing** **off** **!**
" 某人 转动 那 事物 离开 !

"谁来把那东西关掉！"

" [hi:; hi] [skri:md] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [bæk] [tu:; tə] [rɔi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
His **voice** **floated** **back** **to** **Roy** **and** **Edith** **on** **the** **roof** **.**
他的 嗓音 漂浮 后退 到 罗伊 和 伊迪丝 在 这 屋顶 .

他的声音飘回了屋顶上的罗伊和伊迪丝耳中。

[ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
It **died** **away** **in** **the** **recesses** **of** **the** **building** **.**
它 死亡 离开 在 这 凹陷处 的 这 建筑 .

它渐渐消失在建筑物的深处。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , " [sed] [rɔi] .
" **Nobody** **can** **turn** **it** **off** **,** " **said** **Roy** **.**
" 无人 能 转动 它 离开 , " 说 罗伊 .

"没人能把它关掉，"罗伊说。

" [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] . . . . "
" **And** **it's** **going** **to** **go** **on** **for** **months** **.** **.** **.** **.** **"**
" 和 它是 去 到 去 在 为了 几个月 . . . . "

"而且这种情况还会持续好几个月....."

" [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
" **For** **months** **!** " **exclaimed** **Edith** **,** **horrified** **.**
" 为了 几个月 ! " 惊呼 伊迪丝 , 惊恐万分 .

"好几个月了！"伊迪丝惊恐地喊道。

[ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['klentʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɪsts] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]
She **cast** **a** **glance** **upward** **,** **then** **turned** **away** **,** **clenching** **her** **fists** **,** **and** **biting**
[hɜ:r; hər][lɪps] .
her **lips** **.**
她 投掷 一个 瞥一眼 向上 , 然后 转向 离开 , 紧握 她 拳头 , 和 咬
她 嘴唇 .

她抬头看了一眼，然后转过身去，紧握双拳，咬着嘴唇。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [rɔi] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **asked** **Roy** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 罗伊 .

"出什么事了？"罗伊问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can't** **you** **take** **it** **?**
" 不能 你 拿 它 ?

你受不了吗?

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **She** **stamped** **her** **foot** **.**
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [rɔi] ['mælɘ-i] , [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] . . . .
" **Roy** **Mallory** **,** **you** **say** **one** **more** **word** **,** **and** **I'll** **.** **.** **.** **.**
" 罗伊 马洛里 , 你 说 一 更多的 单词 , 和 患病的 . . . .

“罗伊·马洛里，你再说一个字，我就……”

" [rɔi] [ʃ'rʌgd] .
" **Roy** **shrugged** **.**
" 罗伊 耸了耸肩 .

罗伊耸了耸肩。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" **I'm** **surprised** **at** **you** **.**
" 我是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[ˌɔːf'hænd] , [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [əd'vænst] , ['sensəb(ə)l] , [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] , ['prɪti]
Offhand **,** **I'd** **say** **the** **Martians** **were** **highly** **advanced** **,** **sensible** **,** **uninhibited** **,** **pretty**
随意 , ID 说 这 火星人 是 高度 先进的 , 明智的 , 不羁 , 漂亮的
['wʌndərf(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
wonderful **human** **beings** **.**
精彩的 人类 生物 .

我个人认为，火星人是高度发达、理智、无拘无束、非常棒的人类。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
At **least** **they** **know** **what** **they're** **living** **for** **.**
在 至少 他们 知道 什么 它们是 活的 为了 .

至少他们知道自己为何而活。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Maybe **it** **would** **do** **you** **good** **to** **watch** **.**
或许 它 会 做 你 好的 到 手表 .

或许看看会对你有好处。

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðen] ['loʊɘ-d] [hɜːr; hər] [geɪz] ['swɪftli] .
" **Edith** **looked** **up** **momentarily** **at** **the** **sky** **,** **then** **lowered** **her** **gaze** **swiftly** **.**
" 伊迪丝 看起来 向上 片刻 在 这 天空 , 然后 降低 她 目光 迅速地 .

伊迪丝抬头看了看天空，然后迅速低下了头。

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [kɑːnt] !
I **can't** **!**
我 不能 !

我不能!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Then	she	too	ran	from	the	roof	and	disappeared	down	the	stairway	.
然后	她	也	跑	从	这	屋顶	和	消失	向下	这	楼梯	.

然后她也从屋顶跑下来，消失在楼梯下面。

[rɔi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Roy	looked	after	her	a	moment	,
罗伊	看起来	后	她	一个	片刻	,

罗伊看了她一会儿，

[ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:ntʊr] [tʃer] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['di:pli]

then	shrugged	and	returned	to	his	contour	chair	and	settled	himself	deeply
然后	耸了耸肩	和	返回	到	他的	轮廓	椅子	和	定居	他自己	深

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

然后他耸了耸肩，回到他的弧形椅上，深深地陷了进去。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [went] [ɑ:n] ,

As	the	Big	Show	went	on	,
作为	这	大的	展示	去	在	,

随着大赛的进行，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .

he	had	no	idea	of	the	turmoil	that	was	sweeping	the	world	.
他	有	不	主意	的	这	动荡	那	曾是	扫荡	这	世界	.

他对席卷全球的动荡一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn]

It	was	only	when	the	day's	performance	was	over	and	he	went	down
它	曾是	仅有的	什么时候	这	天	表现	曾是	超过	和	他	去	向下

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] .

to	his	office	that	he	got	his	first	inkling	.
到	他的	办公室	那	他	得到	他的	第一的	暗示	.

直到当天的演出结束，他下楼回到办公室后，才恍然大悟。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

It	consisted	of	the	discovery	that	he	had	been	fired	—	at	the	request
它	由……组成	的	这	发现	那	他	有	到过	被解雇	—	在	这	要求

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['brekfəst] ['sɪrɪəls] ['kʌmpəni] .

of	a	certain	breakfast	cereals	company	.
的	一个	肯定	早餐	谷物	公司	.

他发现自己被解雇了——而解雇他的是一家早餐谷物公司的要求。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evri] ['spɑ:nsər] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ]

By	noon	the	next	day	every	sponsor	who	had	signed	up	for	the	Big	Show
经过	中午	这	下一个	天	每一个	赞助	WHO	有	签名	向上	为了	这	大的	展示

[hæd; həd] ['kænsəld] [ðer; ðər]['kɑ:ntrækts] ,

had	cancelled	their	contracts	,
有	取消	他们的	合同	,

到第二天中午，所有签约赞助大型活动的赞助商都取消了合同。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækts][kʊd; kəd]

and	by	midnight	it	became	painfully	obvious	that	although	the	contracts	could
和	经过	午夜	它	成为	痛苦地	明显的	那	虽然	这	合同	可以

['i:zəli] [bi:; bi] ['kænsəld] ,

easily	be	cancelled	,
容易地	是	取消	,

到了午夜，人们痛苦地意识到，尽管这些合同很容易取消，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] [ʃoʊ] .

it	was	not	equally	easy	to	cancel	the	show	.
它	曾是	不是	同样地	简单的	到	取消	这	展示	.

取消这个节目却并非易事。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [went] [ɑːn] , [dɪ'pɪktɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

That	night	the	Big	Show	went	on	,	depicting	more	of	the	family	life	of	the
那	夜晚	这	大的	展示	去	在	,	描绘	更多的	的	这	家庭	生活	的	这

['maːʃiənz] ,

Martians	,
火星人	,

当晚，大型演出继续进行，展现了更多火星人的家庭生活。

['teɪkɪŋ] [ɜːrθ] ['vjuːəz] [θruː] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

taking	Earth	viewers	through	a	typical	day	of	a	Martian	couple	on	the	day	of
采取	地球	观众	通过	一个	典型的	天	的	一个	火星人	夫妻	在	这	天	的

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld] .

the	birth	of	their	first	child	.
这	出生	的	他们的	第一的	孩子	.

带领地球观众体验一对火星夫妇在第一个孩子出生当天的典型一天。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

To	many	of	those	who	watched	the	show	,	it	offered	a	tremendous	fascination	;
到	许多	的	那些	WHO	观看	这	展示	,	它	提供	一个	巨大的	魅力	;

对于许多观看过该节目的人来说，它具有极大的吸引力；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] , [mɔːr] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['neɪkɪd] [ri'ælitiz] ,

but	to	others	,	more	squeamish	and	unable	to	face	the	naked	realities	,
但	到	其他的	,	更多的	胆小的	和	无法	到	脸	这	裸	现实	,

但对另一些人来说，他们比较胆小，无法面对赤裸裸的现实。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] ,

both	of	the	flesh	and	of	the	business	of	giving	birth	to	a	baby	,
两个都	的	这	肉	和	的	这	商业	的	给予	出生	到	一个	婴儿	,

既包括肉体层面，也包括生育婴儿的过程。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sperd] ['eni] ['diːteɪl][ɪn][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

neither	of	which	spared	any	detail	in	their	presentation	,
两者都不	的	哪个	幸存	任何	细节	在	他们的	推介会	,

两人在陈述中都一丝不苟，不放过任何细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [pæst][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

it	was	an	experience	past	their	ability	to	endure	.
它	曾是	一个	经验	过去的	他们的	能力	到	忍受	.

这是他们无法承受的经历。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wʌn]['prɑːmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

However	,	as	one	prominent	physician	said	:	"	This	is	the	way	a	baby	should	be
然而	,	作为	一	著名的	医生	说	:	"	这	是	这	方式	一个	婴儿	应该	是

[bɔːrn] !

born	!
出生	!

然而，正如一位著名医生所说："这才是婴儿应该出生的方式！"

['evri] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] . .

Every	woman	on	Earth	can	take	a	lesson	from	what	we	have	just	seen	.	.
每一个	女士	在	地球	能	拿	一个	课	从	什么	我们	有	只是	已见	.	.

. [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wiːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər]['dɑːktɚz] ,

. if	they	did	we'd	have	little	use	for	doctors	,
. 如果	他们	做过	我们会	有	小的	使用	为了	医生	,

地球上的每一位女性都可以从我们刚才看到的事情中吸取教训……如果她们都这么做了，我们就几乎不需要医生了。

[saɪ'kaɪətrɪst] [ɔ:r] [sai'kɔledʒist] .
psychiatrists **or** **psychologists** **.**
精神科医生 或者 心理学家 .

精神科医生或心理学家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][bɜ:rθ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
This **is** **the** **miracle** **of** **birth** **as** **it** **was** **meant** **to** **be** **.**
这 是 这 奇迹 的 出生 作为 它 曾是 意思是 到 是 .

这就是生命诞生的奇迹，它本该如此。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['spɑ:nsər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['laʊdəst] [nɔɪz] , [ðoʊ] .
" **It** **was** **the** **unfortunate** **sponsor** **who** **made** **the** **loudest** **noise** **,** **though** **.**
" 它 曾是 这 不幸 赞助 WHO 制成 这 最响亮 噪音 , 尽管 .

"不过，最闹得沸沸扬扬的却是那位不幸的赞助商。"

[hɪz; ɪz] [skri:mz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .
His **screams** **were** **heard** **the** **world** **over** **.**
他的 尖叫 是 听到 这 世界 超过 .

他的惨叫声传遍了全世界。

[hɪz; ɪz][brænd][ʌv; əv] [bɪr] , ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
His **brand** **of** **beer** **,** **spoken** **of** **in** **such** **glowing** **terms** **before** **and** **after** **the**
他的 品牌 的 啤酒 , 说 的 在 这样的 发光 条款 前 和 后 这
['brɔ:dkæst] ,
broadcast **,**
播送 ,

在节目播出前后，他所喝的啤酒品牌都受到了极高的评价。

['wɔznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l]['æftər][ðə; ði]['ma:ʃiənz][dɪd][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [dɪ'pɪktɪŋ]
wasn't **worth** **a** **nickel** **after** **the** **Martians** **did** **a** **re** **-** **run** **of** **the** **show** **depicting**
不是 值得 一个 镍 后 这 火星人 做过 一个 关于 - 跑步 的 这 展示 描绘
[haʊ] [ðə; ði][bɜ:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
how **the** **birth** **would** **have** **gone** **if** **the** **mother** **had** **been** **a** **drunkard** **.**
如何 这 出生 会 有 已消失 如果 这 母亲 有 到过 一个 酒鬼 .

在火星人重播了一集节目，描绘了如果母亲是个酒鬼，分娩会是什么样子之后，这集节目就一文不值了。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [feɪntɪŋz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['bləʊʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
Now **,** **indeed** **,** **were** **there** **faintings** **and** **mental** **blowups** **among** **the** **populace** **.**
现在 , 的确 , 是 那里 昏厥 和 精神的 爆炸 之中 这 民众 .

当时，民众中确实出现了晕厥和精神崩溃的现象。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['gæstli] .
The **scene** **was** **rather** **ghastly** **.**
这 场景 曾是 相当 阴森 .

场面相当可怕。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæd; həd] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
Some **thought** **the** **Martians** **had** **overdone** **it** **,** **but** **as** **the** **president** **of**
一些 想法 这 火星人 有 做得太过火了 它 , 但 作为 这 总统 的
[ðə; ði]['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . [ri'mɑ:kt] [traɪ'ʌmfəntli] :
the **W** **.** **C** **.** **T** **.** **U** **.** **remarked** **triumphantly** **:**
这 W . C . T . U . 评论 凯旋而归 :

有些人认为火星人做得太过火了，但正如基督教妇女禁酒协会主席得意洋洋地说道：

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:v] [bɪn] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] !
" **Exactly** **what** **we've** **been** **saying** **for** **decades** **!**
" 确切地 什么 我们已经 到过 说 为了 几十年 !

"这正是我们几十年来一直说的！"

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [sə'spendɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌen biː 'siː] -
" **At** **midnight** **the** **FCC** **suspended** **the** **license** **of** **the** **NBC** **-**
" 在 午夜 这 美国联邦通信委员会（FCC） 暂停 这 执照 的 这 NBC -

[ˌsiː biː 'es] [bɪg] [ʃoʊ] ['mɜːrdʒər] ,
CBS **Big** **Show** **Merger** **,**
哥伦比亚广播公司 大的 展示 合并 ,

"午夜时分，联邦通信委员会暂停了NBC-CBS大型节目合并项目的许可证。"

[ænd; ənd]['hɜːrmən] ['fɛndlɚ] [hɪm'self] [lɔːst] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
and **Herman** **Fendler** **himself** **lost** **his** **job** **.**
和 赫尔曼 芬德勒 他自己 丢失的 他的 工作 .

赫尔曼·芬德勒本人也丢了工作。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪdɪθ] ['mɪlər] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
Along **with** **him** **,** **of** **course** **,** **Edith** **Miller** **became** **unemployed** **,**
沿着 和 他 , 的 课程 , 伊迪丝 磨坊主 成为 失业 ,

当然，和他一起失业的还有伊迪丝·米勒。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ˌʌnɪm'plɔɪd]
although **no** **woman** **in** **that** **category** **could** **claim** **to** **be** **more** **beautifully** **unemployed**
虽然 不 女士 在 那 类别 可以 宣称 到 是 更多的 非常漂亮 失业
.
:
·

虽然在这个类别中，没有哪个女人能比她更美丽地失业。

[rɔi] ['mælɚi] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
Roy **Mallory** **,** **visiting** **his** **office** **to** **remove** **some** **of** **his** **personal** **belongings** **,**
罗伊 马洛里 , 访问 他的 办公室 到 消除 一些 的 他的 个人的 财物 ,

罗伊·马洛里前往他的办公室取走一些个人物品。

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['emptɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [desk] .
found **her** **emptying** **her** **own** **desk** **.**
成立 她 清空 她 自己的 桌子 .

发现她正在清空自己的办公桌。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 , " 他 说 .

"哦，"他说。

" [ə'nʌðər] ['kæʒuəlti] ? "
" **Another** **casualty** **?** **"**
" 其他 伤亡 ? "

"又一个伤亡者？"

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **read** **the** **papers** **,** **don't** **you** **?**
" 你 读 这 文件 , 不 你 ?

你读报纸，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['nɛˌtwɝːks] [ʌp] .
" **Yes** **,** **I** **heard** **of** **the** **FCC** **closing** **the** **networks** **up** **.**
" 是的 , 我 听到 的 这 美国联邦通信委员会（FCC） 结束 这 网络 向上 .

"是的，我听说联邦通信委员会要关闭这些电视台。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [stɑːpt] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

But	it	hasn't	stopped	the	show	.
但	它	还没有	停止	这	展示	.

但这并没有阻止演出继续进行。

[tə'naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

Tonight	,	you	know	,	is	the	Martian	version	of	what	they	do	for	entertainment	.
今晚	,	你	知道	,	是	这	火星人	版本	的	什么	他们	做	为了	娱乐	.

今晚，你们知道，这是火星人版的娱乐活动。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

I	suppose	we'll	be	watching	that	happy	young	couple	going	out	on	the	town	and
我	认为	出色地	是	观看	那	快乐的	年轻的	夫妻	去	出去	在	这	镇	和

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] ,

doing	it	up	brown	,
正在做	它	向上	棕色的	,

我想我们会看到那对幸福的年轻夫妇外出玩乐，把家里打扮得漂漂亮亮的。

[ɔːr] [bʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . . . . "

or	buff	,	as	you	might	say	.	.	.	.	"
或者	增幅	,	作为	你	可能	说	.	.	.	.	"

或者，正如你所说，打磨光滑……"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] , " ['ɪdɪθ] [kʌt] [ɪn]['æsɪdli] .

"	You	will	be	watching	,	"	Edith	cut	in	acidly	.
"	你	将要	是	观看	,	"	伊迪丝	切	在	酸性地	.

"你会看到的，"伊迪丝尖刻地插嘴道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	have	no	doubt	at	all	.
"	我	有	不	怀疑	在	全部	.

我对此毫不怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . . "

As	for	me	.	.	.	.	"
作为	为了	我	.	.	.	.	"

至于我……

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .

"	Certainly	I'll	be	watching	.
"	当然	患病的	是	观看	.

我肯定会关注的。

[ðæt] [dɑːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

That	doll	is	almost	as	beautiful	as	you	are	,
那	玩具娃娃	是	几乎	作为	美丽的	作为	你	是	,

那只娃娃几乎和你一样漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][mɑːrz] . "

and	I	keep	thinking	how	nice	it	would	be	if	we	were	on	Mars	.	"
和	我	保持	思维	如何	好的	它	会	是	如果	我们	是	在	火星	.	"

我一直在想，如果我们身处火星该有多好啊。

" [wɪə(r)] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	not	,	"	she	said	.
"	是	不是	,	"	她	说	.

"我们不是，"她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt]['evər][biː; bi] . "

"	And	we	won't	ever	be	.	"
"	和	我们	惯于	曾经	是	.	"

"我们永远不会成为那样的人。"

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉!

" [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .
" **he** **said** **glumly** .
" 他 说 闷闷不乐地 .

他沮丧地说。

" [ænd; ənd] [ə'læk] ! "
" **And** **alack** ! "
" 和 呜呼 ! "

“唉! ”

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You're** **as** **funny** **as** **a** **crutch** , " **she** **said** ,
" 你是 作为 有趣的 作为 一个 拐杖 , " 她 说 ,

“你真是个没用的家伙,”她说。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] .
stuffing **the** **last** **of** **her** **belongings** **into** **her** **bag** .
馅 这 最后的 的 她 财物 进入 她 包 .

她把最后剩下的东西塞进包里。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [kə'miːdiən] . "
" **You** **ought** **to** **get** **yourself** **a** **job** **as** **a** **comedian** . "
" 你 应该 到 得到 你自己 一个 工作 作为 一个 喜剧演员 . "

“你应该去找份喜剧演员的工作。”

" [oʊ] , [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['erəli] .
" **Oh** , **I've** **already** **got** **a** **job** , " **he** **said** **airily** .
" 哦 , 我已经 已经 得到 一个 工作 , " 他 说 轻盈地 .

“哦，我已经找到工作了,”他漫不经心地说。

" [oʊ] ? "
" **Oh** ? "
" 哦 ? "

“哦? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][nɑːt] ['æktʃuəli] [træns'leitiŋ][ðə; ði]
" **She** **stood** **there** , **poised** **as** **if** **to** **leave** , **but** **not** **actually** **translating** **the**
" 她 站立 那里 , 准备 作为 如果 到 离开 , 但 不是 实际上 翻译 这
[pɔɪz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
poise **into** **action** .
沉着 进入 行动 .

她站在那里，摆出一副要离开的姿态，但实际上并没有将这种姿态转化为行动。

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][slæm] .
" **Where** ? " **she** **asked** , **setting** **down** **her** **bag** **with** **a** **defiant** **slam** .
" 在哪里 ? " 她 问 , 环境 向下 她 包 和 一个 桀骜不驯 猛击 .

“在哪儿? ”她问道，同时用力地把包摔在地上。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **could** **use** **a** **good** **secretary** , " **he** **said** .
" 我 可以 使用 一个 好的 秘书 , " 他 说 .

“我需要一个好秘书,”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Tell me where you're working , " she demanded impatiently .**
" 告诉 我 在哪里 你是 在职的 , " 她 要求 不耐烦地 .

"告诉我你在哪里工作,"她不耐烦地问道。

" [aɪm] ['staːtiŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm starting my own business in television producing , " he said .**
" 我是 开始 我的 自己的 商业 在 电视 生产 , " 他 说 .

"我打算开办自己的电视节目制作公司,"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['sekrəteri] ,
" **And I'll never make it go without a competent secretary ,**
" 和 患病的 绝不 制作 它 去 没有 一个 胜任的 秘书 ,

"没有一个能干的秘书，我永远也做不成这件事。"

[ænd; ənd] . . . " [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , " . . .
and . . . " he put his hands behind his back , " . . .
和 . . . " 他 放 他的 双手 在后面 他的 后退 , " . . .

然后....."他把手背到身后，".....

[lʊk] , [noʊ] [hændz] . "
look , no hands . "
看 , 不 双手 . "

你看，不用手。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll take the job , " she said .**
" 患病的 拿 这 工作 , " 她 说 .

"我接受这份工作,"她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ʃoʊ] ? "
" **And what are you doing for your first show ? "**
" 和 什么 是 你 正在做 为了 你的 第一的 展示 ? "

"你的首秀会是什么节目？"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **Give me time , " he grinned .**
" 给 我 时间 , " 他 咧嘴一笑 .

"给我点时间,"他咧嘴一笑。

" [aɪ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] . "
" **I just this minute started the new company . "**
" 我 只是 这 分钟 开始 这 新的 公司 . "

"我刚刚创立了这家新公司。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" **I thought so , " she said calmly .**
" 我 想法 所以 , " 她 说 平静地 .

"我就知道,"她平静地说。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] ? "
" **Well , how about the Big Show ? "**
" 出色地 , 如何 关于 这 大的 展示 ? "

"那么，'大秀'怎么样？"

" [ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] ! "
" **The Big Show ! "**
" 这 大的 展示 ! "

"精彩大秀！"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [huːl] [wiː; wi][get][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɑːnsər] ?
" **Who'll** **we** **get** **for** **a** **sponsor** **?**
" 谁会 我们 得到 为了 一个 赞助 ?

“我们能找到谁做赞助商呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **he** **asked** **sarcastically** **.**
" 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌnbeɪðɪŋ] ['mægəziːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **How** **about** **Sunbathing** **Magazine** **?** " **she** **suggested** **.**
" 如何 关于 日光浴 杂志 ? " 她 建议 .

她建议道：“《日光浴杂志》怎么样？”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][waɪd] - [aɪd] .
He **looked** **at** **her** **wide** **-** **eyed** **.**
他 看起来 在 她 宽的 - 眼睛 .

他睁大眼睛看着她。

" ['sʌnbeɪðɪŋ] ['mægəziːn] !
" **Sunbathing** **Magazine** **!**
" 日光浴 杂志 !

《日光浴杂志！》

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] , [ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [zuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
With **all** **this** **publicity** **,** **their** **circulation** **will** **zoom** **to** **the** **moon** **,**
和 全部 这 宣传 , 他们的 循环 将要 飞涨 到 这 月亮 ,

有了这样的宣传，他们的发行量将会飙升至天文数字。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][græb][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ! "
if **they** **just** **grab** **it** **—** **and** **it's** **up** **to** **you** **to** **see** **that** **they** **do** **!** **"**
如果 他们 只是 抓住 它 — 和 它是 向上 到 你 到 看 那 他们 做 ! "

如果他们能抓住它——而确保他们抓住它，就取决于你了！

" ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , " [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . "
" **Baby** **,** " **he** **said** **wonderingly** **,** " **I** **just** **don't** **know** **how** **to** **take** **you** **.** "
" 婴儿 , " 他 说 惊奇地 , " 我 只是 不 知道 如何 到 拿 你 . "

“宝贝，”他疑惑地说，“我真不知道该怎么带你走。”

" [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] - [naɪf] [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't** **try** **it** **,** " **she** **said** **,** **picking** **up** **a** **letter** **-** **knife** **and** **toying** **with** **it** **.**
" 不 尝试 它 , " 她 说 , 挑选 向上 一个 信 - 刀 和 玩具 和 它 .

“别试，”她说着，拿起一把裁纸刀把玩起来。

[ɪgˈzæktli][wʌn] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði]['maːʃiənz] [drɑːpt] [ɔːl][ðer; ðər] ['priːviəsli] ['skedʒuːld] [kə'mɜːrʃlz] ,
Exactly **one** **week** **later** **the** **Martians** **dropped** **all** **their** **previously** **scheduled** **commercials** **,**
确切地 一 星期 之后 这 火星人 掉落 全部 他们的 之前 已安排 广告 ,

整整一周后，火星人取消了所有原定的广告播放计划。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'mɜːrʃlz] .
and **put** **on** **the** **first** **of** **the** **new** **commercials** **.**
和 放 在 这 第一的 的 这 新的 广告 .

然后播放了第一条新广告。

[æz; əz] [rɔi] ['mælɝi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [tʃer] [ə'tɑːp][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['rentɪd]

As	**Roy**	**Mallory**	**reclined**	**in**	**the**	**contour**	**chair**	**atop**	**the**	**roof**	**of**	**his**	**newly**	**rented**
作为	罗伊	马洛里	斜倚	在	这	轮廓	椅子	顶部	这	屋顶	的	他的	新	租来的

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

罗伊·马洛里斜倚在他新租的办公室屋顶上的弧形椅上，

['ɪdɪθ] ['mɪlər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Edith	**Miller**	**suddenly**	**appeared**	**at**	**his**	**side**	**and**	**looked**	**around**	**.**
伊迪丝	磨坊主	突然	出现	在	他的	边	和	看起来	大约	.

伊迪丝·米勒突然出现在他身边，环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [tʃer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Where's**	**my**	**chair**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	在哪里?	我的	椅子	?	"	她	问	.

“我的椅子在哪儿？”她问。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**cared**	**to**	**watch**	**the**	**Big**	**Show**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	没有	思考	你	关心	到	手表	这	大的	展示	,	"	他	说	.

“我以为你对看大秀不感兴趣，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙脱衣舞(Cosmic striptease)
第2/2页

" [aɪ]['oʊnli] ['ɔ:rdərd] [wʌn] [tʃer] .
" I only ordered one chair .
" 我 仅有的 订购 一 椅子 .

我只订购了一把椅子。

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [jelɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'strævəgəns] . . . . "
You're always yelling about extravagance . . . . "
你是 总是 大喊 关于 奢侈 . . . . "

你总是嚷嚷着要铺张浪费.....

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [aɪl] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪt¸'pærəpet] . "
" I'll sit on the parapet . "
" 患病的 坐 在 这 栏杆 . "

“我打算坐在城垛上。”

" [ju:l] [get][ə; eɪ] [stɪf] [nek] . "
" You'll get a stiff neck . "
" 你会 得到 一个 僵硬的 脖子 . "

“你会脖子僵硬的。”

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I've already got one , " she said .
" 我已经 已经 得到 一 , " 她 说 .

“我已经有一个了，”她说。

" [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" I'll say you have , " he said disgustedly .
" 患病的 说 你 有 , " 他 说 厌恶地 .

“我倒觉得你已经有了，”他厌恶地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] ?
" But why not forget all that ?
" 但 为什么 不是 忘记 全部 那 ?

但为什么不忘记这一切呢?

[ðɪs] [tʃer] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] . "
This chair is big enough for two . "
这 椅子 是 大的 足够的 为了 二 . "

这张椅子足够两个人坐。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [ðɪs] [dʒɑ:b] [ðæt] [bæd] .
" I don't need this job that bad .
" 我 不 需要 这 工作 那 坏的 .

“我并没有那么需要这份工作。”

" [hi:; hi] [grʌntid] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] .
" He grunted and sat down in the chair again .
" 他 哼哼 和 卫星 向下 在 这 椅子 再次 .

他哼了一声，又坐回了椅子上。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [nek] [dʌz] [get] [stɪf] — [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['fɪfti] - ['fɪfti] .
But **tell** **me** **if** **your** **neck** **does** **get** **stiff** **—** **I'll** **change** **off** **with** **you** **,** **fifty** **-** **fifty** **.**
但 告诉 我 如果 你的 脖子 做 得到 僵硬的 — 患病的 改变 离开 和 你 , 五十 - 五十 .
"
"
"

但如果你脖子僵硬了，一定要告诉我——我会和你轮流做，五五分。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Fair** **enough** **,** " **she** **said** **.**
" 公平的 足够的 , " 她 说 .

“说得有道理，”她说。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
The **show** **began** **,** **and** **there** **was** **silence** **on** **the** **roof** **.**
这 展示 开始 , 和 那里 曾是 沉默 在 这 屋顶 .

演出开始了，屋顶上一片寂静。

['ɪdɪθ] [wɑːtʃt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [rɔi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Edith **watched** **calmly** **,** **and** **Roy** **divided** **his** **attention** **between** **watching** **her**
伊迪丝 观看 平静地 , 和 罗伊 分割 他的 注意力 之间 观看 她
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and **the** **show** **.**
和 这 展示 .

伊迪丝平静地看着，罗伊则把注意力在她和节目之间来回转移。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['prəugrest] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [skrɪpt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər]
As **the** **show** **progressed** **,** **it** **became** **obvious** **that** **the** **script** **was** **perfect** **for**
作为 这 展示 进展 , 它 成为 明显的 那 这 脚本 曾是 完美的 为了
[ðə; ði] [nuː] ['spɑːnsər] .
the **new** **sponsor** **.**
这 新的 赞助 .

随着节目的进行，很明显，剧本非常适合新的赞助商。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn] [ðæt] [pər'sentɪdʒ] [ə'griːmənt] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" **We'll** **make** **a** **million** **on** **that** **percentage** **agreement** **,** " **said** **Edith** **.**
" 出色地 制作 一个 百万 在 那 百分比 协议 , " 说 伊迪丝 .

“我们靠那份分成协议就能赚一百万美元，”伊迪丝说。

" [tuː] ['mɪljən] , " [sed] [rɔi] .
" **Two** **million** **,** " **said** **Roy** **.**
" 二 百万 , " 说 罗伊 .

“两百万，”罗伊说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['mæstəˌmaɪndɪŋ] . "
" **I** **think** **I'll** **make** **you** **a** **partner** **for** **that** **bit** **of** **masterminding** **.** "
" 我 思考 患病的 制作 你 一个 伙伴 为了 那 少量 的 策划 . "

“我觉得我可以让你成为我策划这件事的合伙人。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Keep** **it** **,** " **she** **said** **.**
" 保持 它 , " 她 说 .

“留着吧，”她说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbeɪðɪŋ] ['mægəziːn] ['bɪldɪŋ]
" And by the way , isn't that the roof of the Sunbathing Magazine building
" 和 经过 这 方式 , 不是 那 这 屋顶 的 这 日光浴 杂志 建筑
['oʊvər][ðer; ðər] ? "
over there ? "
超过 那里 ? "

"对了，那边那是不是《日光浴杂志》大楼的屋顶？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sʌnbeɪðɪŋ] ['mægəziːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
" And isn't that the editorial staff of Sunbathing Magazine out on the roof
" 和 不是 那 这 社论 职员 的 日光浴 杂志 出去 在 这 屋顶
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? "
watching the show ? "
观看 这 展示 ? "

"那是不是《日光浴杂志》的编辑们正在屋顶上看表演呢？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌf] , [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['kruːdli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" And aren't they in the buff , as you so crudely put it ,
" 和 不是 他们 在 这 增幅 , 作为 你 所以 粗略地 放 它 ,

"他们不就是一丝不挂吗，正如你粗俗地形容的那样？"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [sʌn] ['iznt] [aʊt] ?
in spite of the fact the sun isn't out ?
在 尽管如此 的 这 事实 这 太阳 不是 出去 ?

尽管太阳没有出来?

" [rɔi] [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['kwestʃən] .
" Roy sat up in his chair and looked sharply at the roof in question .
" 罗伊 卫星 向上 在 他的 椅子 和 看起来 尖锐地 在 这 屋顶 在 问题 .

罗伊从椅子上坐直身子，目光锐利地盯着那座屋顶。

[ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - ['pɪktʃərz] ,
In the vivid light from the sky - pictures ,
在 这 生动 光 从 这 天空 - 图片 ,

在天空照片的绚丽光线下，

[wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [sɔːrɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]
which now were showing a happy couple soaring fantastically in a Martian
哪个 现在 是 显示 一个 快乐的 夫妻 翱翔 太棒了 在 一个 火星人
[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['gædʒɪts] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] ,
equivalent of the aerial gadgets of Coney Island ,
相等的 的 这 天线 小工具 的 科尼 岛 ,

画面上现在正播放着一对幸福的情侣乘坐火星版的康尼岛空中飞行器翱翔的精彩片段。

[stɪl] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] [en'tæŋgəlɪŋ] ['gɑːrmənts] ,
still unimpeded by the briefest of entangling garments ,
仍然 畅通 经过 这 最简短 的 纠缠 服装 ,

即使是最薄的衣物也丝毫没有妨碍她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][stɑːf][ʌv; əv] ['sʌnbeɪðɪŋ] ['mægəziːn][wʌz; wəz]

it	was	quite	obvious	that	the	editorial	staff	of	Sunbathing	Magazine	was
它	曾是	相当	明显的	那	这	社论	职员	的	日光浴	杂志	曾是

[ɪn'diːd] ['bʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

indeed	buffing	it	.
的确	抛光	它	.

很明显，《日光浴杂志》的编辑人员确实在粉饰它。

" [ðeə(r)] ['prɪti] ['mɑːdərn]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	pretty	modern	over	there	,	"	he	said	.
"	它们是	漂亮的	现代的	超过	那里	,	"	他	说	.

“他们那边挺现代化的，”他说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] . "

"	You	can't	blame	them	for	practicing	what	they	preach	.	"
"	你	不能	责备	他们	为了	练习	什么	他们	布道	.	"

“你不能责怪他们言行一致。”

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ? "

"	But	isn't	this	an	innovation	?	"
"	但	不是	这	一个	创新	?	"

但这难道不是一种创新吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['lɪmɪt][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['praɪvət] [kæmps] . "

Usually	they	limit	their	activities	to	private	camps	.	"
通常	他们	限制	他们的	活动	到	私人的	营地	.	"

他们通常只在私人营地活动。

" [aɪ] [hɜːrd] [tə'deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['tiːneɪdʒ] [klʌbz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , ['pætərnd] ['æftər]

"	I	heard	today	that	there	were	new	teenage	clubs	being	formed	,	patterned	after
"	我	听到	今天	那	那里	是	新的	青少年	俱乐部	存在	形成	,	图案	后

[ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] ,

the	Big	Show	,
这	大的	展示	,

“我今天听说，一些新的青少年俱乐部正在成立，其模式模仿了‘大秀’(Big Show)。”

" [sed] ['ɪdɪθ] .

"	said	Edith	.
"	说	伊迪丝	.

“伊迪丝说道。”

" [klʌbz] ? "

"	Clubs	?	"
"	俱乐部	?	"

“俱乐部？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'restɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sən'dʌski; sɑːn-] , [oʊ'haɪoʊ] ,

The	police	arrested	a	whole	group	of	them	in	Sandusky	,	Ohio	,
这	警察	被捕	一个	所有的	团体	的	他们	在	桑达斯基	,	俄亥俄州	,

警方在俄亥俄州桑达斯基逮捕了他们中的一大批人。

[fɔːr; fər] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][hɑːp] . "

for	stripping	off	their	clothes	during	a	local	hop	.	"
为了	脱衣舞	离开	他们的	衣服	期间	一个	当地的	跳	.	"

因为她们在当地的舞蹈表演中脱光了衣服。

" [ðæts] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , " [sed] [rɔi] .

"	That's	not	so	good	,	"	said	Roy	.
"	那就是	不是	所以	好的	,	"	说	罗伊	.

“那可不太好，”罗伊说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

They	weren't	really	doing	anything	wrong	.
他们	不是	真的	正在做	任何事物	错误的	.

他们其实并没有做错什么。

" [rɔi] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .

"	Roy	almost	choked	.
"	罗伊	几乎	窒息	.

罗伊差点被噎住。

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . . . . "

"	Nothing	wrong	.	.	.	"
"	没有什么	错误的	.	.	.	"

“没什么问题……”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪli] ['mɔːrəl] [pleɪn] .

They	were	conducting	the	whole	affair	on	a	highly	moral	plane	.
他们	是	进行	这	所有的	事务	在	一个	高度	道德	飞机	.

他们处理整件事都秉持着高度的道德准则。

[ðə; ði] [pə'liːs] [let][ðem; ðəm][goʊ] ,

The	police	let	them	go	,
这	警察	让	他们	去	,

警方放了他们。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [ʃoʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	dismissed	the	case	when	their	parents	showed	up	and	suggested	that	it
和	解雇	这	案件	什么时候	他们的	父母	显示	向上	和	建议	那	它

[wʌz; wəz][ɔːl] ['ræðər] ['nætʃ(ə)rəl] ,

was	all	rather	natural	,
曾是	全部	相当	自然的	,

当他们的父母出现并表示这一切都很正常时，他们便不再追究此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] . "

and	that	they	felt	no	harm	had	been	done	.	"
和	那	他们	毛毡	不	伤害	有	到过	完毕	.	"

他们觉得没有受到任何伤害。

" [ðə; ði] ['perənts] [sed] [ðæt] ? " [æskt] [rɔi] [ɪn'kredʒələsli] .

"	The	parents	said	that	?	"	asked	Roy	incredulously	.
"	这	父母	说	那	?	"	问	罗伊	难以置信地	.

“父母是这么说的？”罗伊难以置信地问道。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [went][ɑːn] .

Weeks	passed	,	and	the	Big	Show	went	on	.
周	通过了	,	和	这	大的	展示	去	在	.

几周过去了，大型演出继续进行。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hjuːdʒ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	audience	,	which	had	always	been	huge	,	now	became	almost	universal	.
这	观众	,	哪个	有	总是	到过	巨大的	,	现在	成为	几乎	普遍的	.

观众群体原本就非常庞大，现在几乎遍及全球。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [ri'maːks] [ə'baʊt]['nuːdəti] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] " ['sʌnbeɪðɪŋ]

And	no	longer	were	there	any	remarks	about	nudity	,	but	instead	"	sunbathing
和	不	更长	是	那里	任何	评论	关于	裸露	,	但	反而	"	日光浴

" [gruːps] [bɪ'gæn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriwer] .

"	groups	began	springing	up	everywhere	.
"	团体	开始	弹簧	向上	到处	.

而且，再也没有人谈论裸体了，取而代之的是，到处都开始涌现出"日光浴"团体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

For	a	time	this	development	,
为了	一个	时间	这	发展	,

一段时间内，这种发展……

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] ,

which	began	to	edge	its	way	into	public	places	with	an	accelerated	pace	,
哪个	开始	到	边缘	它是	方式	进入	民众	地方	和	一个	加速	步伐	,

它开始以更快的速度逐渐渗透到公共场所，

['ræðər] [ðæn; ðən]['praɪvət] [kæmps] , [stɜːrd] [ʌp] [ə'nʌðər] [stɔːrm] ,

rather	than	private	camps	,	stirred	up	another	storm	,
相当	比	私人的	营地	,	搅拌	向上	其他	风暴	,

而不是私人营地，这引发了另一场风暴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪ'mændz] [ðæt] ['sʌnbeɪðɪŋ] ['mægəziːn][biː; bi] [bænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	were	demands	that	Sunbathing	Magazine	be	banned	from	the
和	那里	是	需求	那	日光浴	杂志	是	禁止	从	这

['nuːzstænd] .

newsstands	.
报摊	.

有人要求禁止《日光浴杂志》在报摊上出售。

[ðɪs] [fel] [θruː] [wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['mægəziːn] [wʌz; wəz] [teɪm] [kəm'perd]

This	fell	through	when	the	authorities	pointed	out	the	magazine	was	tame	compared
这	跌倒	通过	什么时候	这	当局	尖	出去	这	杂志	曾是	驯服	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

to	the	show	in	the	heavens	.
到	这	展示	在	这	天	.

当当局指出这本杂志与天堂里的景象相比简直是小巫见大巫时，这件事就此告吹。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['ɪdɪθ] ['hændɪd][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [rɔi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] : " [ə'nʌðər] ['spɑːnsər]

Then	one	day	Edith	handed	the	phone	to	Roy	with	the	remark	:	"	Another	sponsor
然后	一	天	伊迪丝	递交	这	电话	到	罗伊	和	这	评论	:	"	其他	赞助

. "

:	"
.	"

有一天，伊迪丝把电话递给罗伊，说道："又一个赞助商。"

" [huː] ? " [æskt] [rɔi] [ɪn][sər'praɪz] .

"	Who	?	"	asked	Roy	in	surprise	.
"	WHO	?	"	问	罗伊	在	惊喜	.

"谁？"罗伊惊讶地问道。

" [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" The League of Decency , " said Edith .
" 这 联盟 的 体面 , " 说 伊迪丝 .

“体面联盟，”伊迪丝说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [lɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" Something about if they can't lick them , to join them .
" 某物 关于 如果 他们 不能 舔 他们 , 到 加入 他们 .

“大概意思是，如果他们不能战胜他们，那就加入他们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [rɔi] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]
" There was a peculiar look in her eyes as Roy took the phone and
" 那里 曾是 一个 奇特 看 在 她 眼睛 作为 罗伊 采取 这 电话 和
[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [tuː; tə] [tɔːk] .
leaned back in his swivel chair to talk .
倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 到 讲话 .

“罗伊接过电话，向后靠在转椅上开始通话时，她眼中闪过一丝异样的神色。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [sed] : " ['beɪbi] ,
When he had finished he turned back to Edith and said : " Baby ,
什么时候 他 有 完成的 他 转向 后退 到 伊迪丝 和 说 : " 婴儿 ,

他说完后，转过身对伊迪丝说：“宝贝，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊnli][juːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs]
I've got a hunch that it won't be long before the only use the people on this
我已经 得到 一个 直觉 那 它 惯于 是 长的 前 这 仅有的 使用 这 人们 在 这
[ɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Earth will have for clothing will be for protection from the
地球 将要 有 为了 衣服 将要 是 为了 保护 从 这
['elɪmənts; 'eləmənts] — [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl] ,
elements — which after all ,
元素 — 哪个 后 全部 ,

我预感，不久之后，地球上的人们穿衣服的唯一用途将只是抵御恶劣天气——毕竟，

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['tempərət] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][mɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]
are not as temperate on Earth as they are on Mars , with its scientifically
是 不是 作为 温带 在 地球 作为 他们 是 在 火星 , 和 它是 科学地
[kən'troʊld] ['weðər] . "
controlled weather . "
受控 天气 . "

地球上的气候不如火星上那么温和，因为火星的气候是可以科学控制的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may be right , " she said .
" 你 可能 是 正确的 , " 她 说 .

“你说的或许有道理，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] .
She busied herself with her filing cabinet .
她 忙碌 她自己 和 她 备案 内阁 .

她忙着整理文件柜。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [rɔi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
That night as Roy lay back on the roof - chair watching the Martian version of
那 夜晚 作为 罗伊 躺 后退 在 这 屋顶 - 椅子 观看 这 火星人 版本 的
[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃoʊ] ,
a musical show ,
一个 音乐 展示 ,

那天晚上，罗伊躺在屋顶的椅子上观看火星人版的音乐剧时，

[wɪtʃ] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [trə'mendəsli] ['derɪŋ] ,
which **several** **weeks** **ago** **would** **have** **seemed** **tremendously** **daring** **,**
哪个 一些 周 前 会 有 似乎 非常 大胆 ,

几周前，这看起来还非常大胆。

[ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] ['skersli] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .
it **stirred** **scarcely** **a** **flicker** **in** **his** **nervous** **system** **.**
它 搅拌 几乎 一个 闪烁 在 他的 紧张的 系统 .

这丝毫没有触动他的神经系统。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] ,
It **was** **in** **the** **middle** **of** **the** **ballet** **,**
它 曾是 在 这 中间 的 这 芭蕾舞 ,

当时正值芭蕾舞表演进行到一半。

[wer'ɪn] ['lʌvli] ['mɑ:rʃ(ə)n]['gɝ:lz] [sɔ:d] [ə'baʊt][ɑ:n] ['twɪŋklɪŋ] [toʊz] ['glɔ:riəsli] [nu:d] ,
wherein **lovely** **Martian** **girls** **soared** **about** **on** **twinkling** **toes** **gloriously** **nude** **,**
其中 迷人的 火星人 女孩们 飙升 关于 在 闪烁 脚趾 辉煌地 裸体 ,

其中，美丽的火星女孩们赤身裸体，用闪亮的脚趾在空中翱翔，光彩照人。

[beɪðd] ['oʊnli][ɪn] [ɪn'kredəbli] [ɪg'zɑ:tɪk]['kʌlər] ['simfəniz] [pleɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['mæstər]['kʌlər]
bathed **only** **in** **incredibly** **exotic** **color** **symphonies** **played** **on** **them** **by** **a** **master** **color**
洗澡 仅有的 在 难以置信 异域风情 颜色 交响乐 玩 在 他们 经过 一个 掌握 颜色
['ɔ:rgənɪst] ,
organist **,**
管风琴师 ,

它们沐浴在由色彩大师演奏的极其奇特的色彩交响乐中。

[ðæt] [rɔi] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft][pæd][ʌv; əv] ['futsteps] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
that **Roy** **heard** **the** **soft** **pad** **of** **footsteps** **beside** **him** **.**
那 罗伊 听到 这 柔软的 软垫 的 脚步声 旁 他 .

罗伊听到身旁传来轻柔的脚步声。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['ɪdɪθ] [si:t] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He **heard** **Edith** **seat** **herself** **in** **her** **chair** **,** **but** **paid** **no** **attention** **,**
他 听到 伊迪丝 座位 她自己 在 她 椅子 , 但 有薪酬的 不 注意力 ,

他听到伊迪丝在椅子上坐下的声音，但没有在意。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
so **engrossed** **was** **he** **in** **the** **spectacle** **before** **him** **.**
所以 全神贯注 曾是 他 在 这 奇观 前 他 .

他完全被眼前的景象所吸引。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [nægd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
But **as** **he** **lay** **there** **,** **something** **nagged** **at** **the** **back** **of** **his** **mind**
但 作为 他 躺 那里 , 某物 唠叨 在 这 后退 的 他的 头脑
[dɪ'stɜ:rbɪŋli] ,
disturbingly **,**
令人不安地 ,

但他躺在那里，脑海中却始终萦绕着一个令人不安的念头。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:][hɪt][hɪm; ɪm] .
and **all** **at** **once** **it** **hit** **him** **.**
和 全部 在 一次 它 打 他 .

他突然明白了。

['i:dɪθs] ['futsteps] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [slæp][ʌv; əv] [ber] [fi:t] . . . .
Edith's **footsteps** **had** **had** **the** **unmistakable** **slap** **of** **bare** **feet** **.** **.** **.** **.**
伊迪丝的 脚步声 有 有 这 毋庸置疑 拍击 的 裸 脚 . . . .

伊迪丝的脚步声带着赤脚特有的啪嗒声.....

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][leɪ][ðer; ðər]['froʊz(ə)n] , [ðen][hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	an	instant	he	lay	there	frozen	,	then	he	turned	his	head	with	a
为了	一个	立即的	他	躺	那里	冷冻	,	然后	他	转向	他的	头	和	一个

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

他愣在那里一动不动，然后猛地转过头来。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːntʊr] [tʃer] , [kəm'poʊzdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .

Edith	was	lying	in	her	contour	chair	,	composedly	looking	at	the	Big	Show	.
伊迪丝	曾是	说谎	在	她	轮廓	椅子	,	镇定	寻找	在	这	大的	展示	.

伊迪丝躺在她的弧形椅上，神态平静地看着大型演出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] !

And	she	was	as	naked	as	the	day	she	was	born	!
和	她	曾是	作为	裸	作为	这	天	她	曾是	出生	!

她一丝不挂，就像刚出生时一样！

[hiː; hi][sæt][ʌp]['æŋgrəli] .

He	sat	up	angrily	.
他	卫星	向上	愤怒地	.

他愤怒地坐了起来。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] !

"	This	is	going	too	far	!
"	这	是	去	也	远的	!

“这太过分了！”

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

['ɪdɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

Edith	turned	to	him	in	wonderment	,	her	eyes	wide	.
伊迪丝	转向	到	他	在	惊奇	,	她	眼睛	宽的	.

伊迪丝惊奇地转过头看着他，眼睛睁得大大的。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][streɪndʒ][riˈækʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! "

"	That's	certainly	a	strange	reaction	,	coming	from	you	!	"
"	那就是	当然	一个	奇怪的	反应	,	未来	从	你	!	"

“这反应从你嘴里说出来，确实有点奇怪！”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [bʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] !

"	You're	as	buff	as	a	billiard	ball	!
"	你是	作为	增幅	作为	一个	台球	球	!

你肌肉发达得像个台球！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [red] .

"	he	said	indignantly	,	his	face	growing	red	.
"	他	说	愤慨地	,	他的	脸	生长	红色的	.

他愤愤不平地说，脸涨得通红。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	I	look	like	a	billiard	ball	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	我	看	喜欢	一个	台球	球	,	"	她	说	.

"我不认为我看起来像个台球,"她说。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [naɪs] ['lʊkɪŋ] .

"	I've	always	been	under	the	impression	I	was	rather	nice	looking	.
"	我已经	总是	到过	在下面	这	印象	我	曾是	相当	好的	寻找	.

我一直觉得自己长得还不错。

['ni:ðər] [skwer] , [nɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] .

Neither	square	,	nor	perfectly	round	.
两者都不	正方形	,	也不	完美	圆形的	.

既不是正方形，也不是完美的圆形。

[dʒʌst] ['naɪsli] [kɜ:rvd] . . . . "

Just	nicely	curved	.	.	.	.	"
只是	很好	弯曲	.	.	.	.	"

弧度很漂亮....."

" [jʊr; jər]['seɪdɪzəm][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [ðɪs] [taɪm] !

"	Your	sadism	has	gone	too	far	this	time	!
"	你的	虐待狂	有	已消失	也	远的	这	时间	!

"你这次的虐待狂行为太过分了！"

" [hi:; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪ][dəunt] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	don't	appreciate	it	at	all	.
"	我	不	欣赏	它	在	全部	.

我一点也不欣赏这种做法。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [mu:n] - [bæθ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]

You	can	sit	here	and	moon	-	bath	if	you	want	to	,	I'm	going	downstairs
你	能	坐	这里	和	月亮	-	洗澡	如果	你	想	到	,	我是	去	楼下

[ænd; ənd][wɜ:rk] . . . .

and	work	.	.	.	.
和	工作	.	.	.	.

你想在这儿晒月光就坐这儿吧，我要下楼工作了.....

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][straɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ru:f] ['entrəns] .

"	He	began	to	stride	toward	the	roof	entrance	.
"	他	开始	到	步幅	朝向	这	屋顶	入口	.

他开始大步走向屋顶入口。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What's	the	matter	,	can't	you	take	it	?
"	是什么	这	事情	,	不能	你	拿	它	?

"怎么了，你不能接受吗？"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	she	called	after	him	.
"	她	称为	后	他	.

她朝他喊道。

[hi:; hi] [wɜ:rl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

" [ɪf] ['itl] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][sə'dɪstɪk]['lɪt(ə)l][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] !
" If it'll satisfy your sadistic little mind , " he said , " I can't !
" 如果 它将 满足 你的 虐待狂 小的 头脑 , " 他 说 , " 我 不能 !

"如果这能满足你那颗虐待狂的小心，"他说，"我不能！"

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ?
Now , are you pleased with yourself ?
现在 , 是 你 高兴 和 你自己 ?

现在，你对自己满意了吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:rt] .
" She looked hurt .
" 她 看起来 伤害 .

她看起来很受伤。

" [hu:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['seɪdɪst] ?
" Who's being a sadist ?
" 谁是 存在 一个 虐待狂 ?

谁是虐待狂?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
She stood up and came toward him .
她 站立 向上 和 来了 朝向 他 .

她站起身，朝他走去。

[hi:; hi] [gru:] ['gɪdi] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He grew giddy and for a moment the roof whirled around him .
他 生长 头晕 和 为了 一个 片刻 这 屋顶 旋转 大约 他 .

他感到一阵眩晕，仿佛屋顶在他周围旋转起来。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
Then all at once he found himself lying on the roof ,
然后 全部 在 一次 他 成立 他自己 说谎 在 这 屋顶 ,

然后他突然发现自己躺在了屋顶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪdld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
and his head cradled on her lap .
和 他的 头 摇篮 在 她 膝 .

他的头枕在她的腿上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
He looked up at her .
他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['seɪdɪst] ?
" You aren't being a sadist ?
" 你 不是 存在 一个 虐待狂 ?

你不是在虐待狂吗?

" [hi:; hi] [pə'sistid] .
" he persisted .
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Of course not , " she said .
" 的 课程 不是 , " 她 说 .

"当然不是，"她说。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər]['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	After	all	,	the	Martians	are	thirty	thousand	years	ahead	of	us	,
"	后	全部	,	这	火星人	是	三十	千	年	前方	的	我们	,

“毕竟，火星人比我们领先三万年。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . . [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['bækwərd] ? "

and	if	it's	all	right	with	them	.	.	.	who	am	I	to	be	backward	?	"
和	如果	它是	全部	正确的	和	他们	.	.	.	WHO	是	我	到	是	落后	?	"

如果他们觉得没问题……那我又有什么资格反对呢?

" ['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

"	Baby	,	"	he	said	,	drawing	her	lips	down	to	his	,
"	婴儿	,	"	他	说	,	绘画	她	嘴唇	向下	到	他的	,

“宝贝，”他说道，同时将她的嘴唇拉向自己的嘴唇。

" [ju:v] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !

"	you've	been	ahead	of	them	all	the	time	!
"	你已经	到过	前方	的	他们	全部	这	时间	!

“你一直都领先于他们！”

" [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn'kaɪnd] [tʊk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][step]['fɔ:rwərd] ,

"	And	all	over	the	Earth	mankind	took	a	gigantic	step	forward	,
"	和	全部	超过	这	地球	人类	采取	一个	巨大	步	向前	,

“整个地球的人类都向前迈出了巨大的一步，

['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['i:dn] [ðæt] ['prɑ:mɪst] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] . . . .

into	a	new	Eden	that	promised	many	good	things	.	.	.	.
进入	一个	新的	伊甸园	那	承诺	许多	好的	事物	.	.	.	.

进入一个充满美好前景的新伊甸园……

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神